

Djawa Baroe

OEPATJARA PENAIKAN
KOKKI DALAM KOEMPOE-
LAN BESAR OLAH RAGA
OENTOEK MEMPERINGATI
PERAJAAN DJAWA BAROE.
新ジャワ県 聯合体育大會 國旗掲揚式



6

2604. 3. 15

DJINTAN



MAKANLAH DJINTAN SENAN- TIASA, DJIKA

Djika nafsoe makan sangat koe-
rang, djika keadaan peroet dan
isinja djelek, djika sakit peroet, djika
toean sakit kepala dan poesing,
djika badan toean terasa tida enak.
Sementara pil dimakannja, maka lekas
semboeh.



ジンタン ハ
 ニッポン デ イチバン
 ナダカイ ヨクキククスリ
 ビヨウキ ニマケナイ
 ツヨイカラダニナルクスリ
 タベモノチヨクコナシ
 アタマチカルクシ
 カラダノツカレチケス
 キブンチサワヤカニスル
 スッシイアジノヨイクスリ

DJAWA HOKO KAI

Djawa Baroe jang telah menjamboet hari genap 2 tahoen setelah pendaratan Balatentara Dai Nippon sedang madjoe pesat dengan langkakah pembangoenan jang tegap koekat menoedjoe kemenangan terachir daiam perang soetji ini oentoek meroentoehkan negara Inggeris/Amerika. Didalam perajaan Djawa Baroe ke-II jang diadakan moelai tg. 5 sampai 10 Maret tampak dengan djelas kemaocan segenap pendoeoek jang bertambah menjala-njala baik dalam rapat besar, rapat mendo'akan kemenangan, oepatjara persembahan pesawat terbang, maepoen dalam pekan olah raga. Tepat pada waktoc jang baik itoe, Djawa Hoko Kai, Himpoenan Kebaktian Rakjat jang didirikan pada tanggal 1 Maret j. l. telah melangsoengkan oepatjara pelantikannja disegenap tempat pada tanggal 9, ja'ni pada hari peringatan menjerahnja tentara Hindia Belanda dahoeloe. Dengan demikian maka pergerakan „Poetera” jang oesianja hampir setahoen itoe dan Kakjo Sokai, telah meleboerkan diri kedalam Djawa Hoko Kai.

Wakil-wakil dari segala lapisan masjarakat telah dipilih sebagai pengocoes Djawa Hoko Kai, sehingga bangsa Nippon, Indonesia, Tionghoa, Peranakan dan sebagainya pendek kata segenap pendoeoek bersatoc padoc oentoek memadjoekan pergerakan penglaksanaan Pemerintah Balatentara jang koekat oentoek menjelesaikan perang soetji ini.

Bertepatan dengan berdirinja Djawa Hoko Kai, pihak jang berwadajib, pemerintah Balatentara mengoemoemkan sebagai berikoet, memberi nasihat kepada segenap pendoeoek soepaja mereka seloc-roehnja mendjadi pahlawan.

Pengoemoenan Pemerintah :

Hari jang moelia ini ialah hari peringatan Balatentara Dai Nippon genap 2 tahoen jang laloc mendarat di Djawa, maka pada kesempatan ini „Djawa Hoko Kai” — „Himpoenan Kebaktian Rakjat” didirikan dengan resmi dan soesoenan kebaktian pendoeoek dilaksanakan dengan tegoeh. Akan hal demikian Balatentara merasa riang gembira sekali.

Dalam tahoen ini djoega kita haroes meroentoehkan negeri moesoeh, Amerika dan Inggeris, jaitoc oentoek menentocokan berdiri atau djatoeh nja Asia Timoor Raja. Maka pada tahoen ini didirikanlah „Djawa Hoko Kai” — „Himpoenan Kebaktian Rakjat” dan diatoerlah soeatoc soesoenan baroc, jaitoc dengan sekalian pendoeoek sebagai pahlawan pahlawan dan selocroeh tanah Djawa sebagai medan peperangan. Selanjutnja diletakkan dasar oentoek sikap jang sesocai dengan soeasana peperangan jang mesti menentocokan kemenangan. Demikianlah arti jang dalam sekali dari peristiwa ini.

Bahwasanja setelah menerima perintah dari Saiko Sikikan oentoek membentocok soeatoc soesoenan baroc, maka Balatentara berocsohalah mengadakan persiapan oentoek itoc dengan menjatocokan pegawai negeri dan pendoeoek sekalian, sambil melaksanakan pemindahan oeroesan lembaga-lembaga jang boleh diserahkan oleh Balatentara kepada soesoenan baroc itoc serta menggaboengkan segala soesoenan-soesoenan pendoeoek. Segala hal itoc telah didjalankan dengan moeaskan dan sempocerna sehingga pada hari ini.

Adapoc dengan mempergoenakan „Djawa Hoko Kai” — „Himpoenan Kebaktian Rakjat” maka oesaha dan rentjana Pemerintah Balatentara akan disempocernakan dengan soenggoeh-soenggoeh dan pekerdjaan Pemerintah Balatentara akan dilaksanakan dengan tjepat. Oleh sebab itoc Balatentara akan membantoc segala pekerdjaan „Djawa Hoko Kai — „Himpoenan Kebaktian Rakjat” dengan sekoekat-koekatnja. Maka „Djawa Hoko Kai” — „Himpoenan Kebaktian Rakjat” poen wadjiblah dengan tepat dan segera memberikan tenaganja oentoek menjempocernakan oesaha Pemerintah Balatentara, sambil mendjadi hoebocngan antara barisan moeka dan garis belakang.

Sebagai pekerdjaan pertama jang penting boeat „Djawa Hoko Kai” — „Himpoenan Kebaktian Rakjat” telah dipilih dan ditetapkan hal memperkoekat sikap kehidoepan pendoeoek dalam masa peperangan ini.

Maka menoerocet tjita-tjita terseboet diatas, bolehlah kita katakan bahwa hal itoc telah tepat pada waktoc dan tempatnja dilakocokan. Dan Balatentara telah merentjanakan hal jang demikian itoc karena ada sesocai poela dengan keboelatan-djawaban sidang Tjococ Sangi-in jang pertama kali, jaitoc seperti jang telah disampaikan kepada Saiko Sikikan. Selandjoetnja kita jakin, bahwa pekerdjaan itoc tentoelah akan dilaksanakan dengan sekoekat tenaga dan dengan soeka rela serta dengan ichlas hati dan kesetiaan kebaktian jang bernjala-njala dan berkobar-kobar oleh pendoeoek jang berdjoemlah 50 djoeta itoc.

Kini Balatentara sedang mendjalankan dengan soenggoeh-soenggoeh pembagian bahan pakaian sebanjak-banjaknja dengan tjara istimewa dan sedang berocsoaha oentoek melindocngi kehidoepan pendoeoek. Maka dalam hal ini pembagian djoemlah jang ditentocokan oentoek kaoem petani, oeroesan itoc diserahkan kepada „Djawa Hoko Kai” — „Himpoenan Kebaktian Rakjat”, oleh karena Balatentara menarocoh harapan besar pada oesaha „Djawa Hoko Kai” — „Himpoenan Kebaktian Rakjat”.

Maka barang siapa ada merasa berkewadajiban oentoek toerocet menjelesaikan peperangan ini dengan mendjoendjoeng semangat kebaktian,

ジャワ奉公會

皇軍上陸二周年を迎へた新ジャワは、建設の歩調もいよいよよくましく、米英撃滅聖戦完勝の一途に邁進しつつあるが理に三月五日から十日まで行はれた第二回新ジャワ祭は現地住民集つて祝賀大會に、戦勝祈願祭に愛國機献納式に、鏢成体育大會に、かつて見ない程の熱意を見せた。このよきときにあたり、三月一日に設立されたジャワ奉公會は蘭軍降伏の記念日の九日全島的に結成式が舉行された。かくて誕生一年に近き民衆総力結集運動（ブートラ）と、華僑總會は茲にジャワ奉公會に合流し奉公會役員には各層代表が選ばれ、邦人、インドネシヤ人、華僑、混血住民が實に一体となつて強力な軍政実践運動を展開し聖戦完遂に直往することとなつた。

尙、ジャワ奉公會成立に際し軍政當局は次の談を発表、全住民集つて戦士たれと訓した。

當局談

皇軍上陸二周年を記念すべき、榮あるこの日、こゝにジャワ奉公會成立し、住民奉仕組織の確立を見たるは、軍のまことに慶賀に堪へざる所なり、大東亞の興亡を睹して米英を撃滅すべき本年に、ジャワ奉公會成立して住民軍戦士、全島軍戰場たるの組織整備、決戦に自懸する体制の基盤を布置せられたるはその意義実に深きものあり、軍においては新組織編成の命を承くるや、官民一体となつてこれが準備に當ると共に、軍管理施設のうち新組織に移管すべきものはこれが移管を完了し、民衆組織の統合措置また円滑に進捗して今日に到りたり、本組織により軍政施策は徹底的に浸透し、軍政業務は急速遂行を期し得

べし、軍は會務全般に關し全面的援助を成すべく奉公會また表裏一体の關係に立ち軍政の迅速的確なる浸透に任ずべし、第一回重点事業に戦時生活態勢強化を選定したるは右の趣旨よりまことに機宜に適したるものと謂ふべく、第一回中央參議院に於て答申せられ、軍に於て固立せられたる該事業は盛なる五千万住民奉仕の熱誠により自発的に、しかも強力に遂行せらるゝことを信じて疑はず、軍は今般相當團の衣料の特別配給を断行し民生の維持を圖りたる所、農家に配當すべき全量はこれをジャワ奉公會をして行はしむることとせる所以も亦軍の本會に期待する所大なる結果なり。奉公純神を護持し、戦争遂行の一端を擔はんとする者は宜しく本會に入りて戰闘陣置に就くべし、敵前經略起すべき秋、こゝにジャワ奉公會の成立を見る、今や全住民一切の功利、一切の行き掛りを一擲し、全ジャワ



Djawa Shimbun), Koesoemo Octojo dan Dr. Boentaran (masing² Foekoe Gitjo Tjoeo Sangi-in). K. H. Mansjoer, K. H. Dewantoro, Wahid Hasjim (wakil ketoea dari „Masjoemi“) K. H. B. Hadikoesoemo. (Ketoea Moehammadijah), Soeroso, Oei Tiang Tjoei (Ketoea Kakjo Sokai), Dahler (wakil kaoem Peranakan), wakil² dari badan² jang bersangkoetan dengan Djawa Hoko Kai (beloem pasti), dan wakil² dari Tokoebetsoe Hoko Kai.

Pegawai:

Tjoeo Honboetjo : Ir. Soekarno.
 Tjoeo Honboe Djitjo : Bangsa Nippon (beloem pasti).
 Somoekjokoetjo : Abikoensno.
 Djissen kjokoetjo : Otto Iskandar Dinata.
 Kjkakjokoetjo : Bangsa Nippon (beloem pasti).
 Tjoeo Honboe Sanjo dan lain² pegawai beloem ada kepastian.

Tjoeo Hoko Kaigi:

Gitjo : K. Hajashi (Penaschat Balatentara jang tertinggi).

Foekoe Gitjo : Drs. Mohammad Hatta.
 Anggota tetap beloem pasti.

Gambar ini moelai dari kiri kekanan:

Yamamoto Somoebotjo, Toean² K. Kitadjima, K. Hajashi, Oetada, Tjoeo Sangi-in Zimoe Kjokoetjo dan B. Saito.

Baris kedoea:

Toean² K. Arimoera, H. Nomoera, Koesoemo Octojo, K. H. M. Mansjoer, K. H. Dewantoro.

Baris ketiga:

Toean² Wahid Hasjim, H. B. Hadikoesoemo, Soeroso, Oei Tiang Tjoei, Dahler,

Baris keempat:

Toean² Ir. Soekarno, Abikoensno, Otto Iskandar Dinata, Drs. Mohammad Hatta, Prof. Dr. Hoesein Djajadiningrat.

寫實左から右へ山本總務部長、北島謙次郎氏、林久治郎氏、歌田中央参議院事務局局長、齋藤文也氏。第二段目、有村貫一氏、野村秀雄氏、クスモ・ウトヨ氏、マンスール氏、デワンタラ氏。第三段目、ワヒド・ハシム氏、ハディクスモ氏、スロン氏、黄長水氏、ダ・レル氏。第四段目、スカルノ氏、アヒクスノ氏オット・イスカンドル・テイナタ氏、ハツタ氏、フセン・ジヤヤデニングラド氏。

MELIHAT PEKAN OLAH RAGA, DJAWA

Oleh: Seidji Sjimaera

Oepatjara pemboekaan dan pertandingan rombongan.

Dalam oepatjara pemboekaan Josie, Djakarta Tokoebetsoe Sitjo telah berkata: „Pekan Olah Raga jang sebesar ini diselocroeh doenia pada masa ini terdjadi hanja pada Pekan Olah Raga Meidji Djindjoe di Nippon dan pada Pekan Olah Raga di Djawa”.

Saja poen berpendapat demikian. Dan hal ini adalah soeatoe kenja-taan jang soenggoeh mengandoeng arti penting, bila direnoengkan benar-benar. Melihat kenjataan itoe terlebih doeloe haroes kita berte- rima kasih akan keoentoengan, bahwa kita terlahir dinegeri jang sebaik ini. Toean² pendoedok Djawa haroes dengan tegas menginsafi kenja- taan itoe. Sebaliknya kenjataan tadi berarti djoega, bahwa dinegeri moesoch Amerika, dinegeri jang doeloenta sport mengambil bagian besar didalam kesenangan hidoep, soedah menghentikan segala sport jang digemari itoe. Moesoch hanjalah semata-mata menggiatkan diri goena kepentingan perang. Memang Pekan Olah Raga jang kita la- koekan dewasa ini berlainan sama sekali dengan jang dilakoekan oleh Amerika, jang sebagai barang toedjoean kesenangannya tjoema penoeh kemewahan belaka. Adapoen jang kita lakoekan haroes bergandengan langsoeng dengan peperangan, haroes bermanfaat dengan njata goena memperkoekat tenaga perang. Dengan demikian baroelah Pekan Olah Raga sematjam ini, diadakan pada masa perang hebat tengah berlakoe, mempoenjai arti.

Dalam pada pikiran saja tiada sengadja tersangkoet kepada hal-hal diatas itoe, maka didepan mata saja, disalah satoe soedoet triboene, berbarislah bertoeoet-toeroet rombongan djoeara. Poeteri-poeteri dari Tjihaja Gakko jang mengepit naginata sangat pahlawan nampaknja. Lengan dan kaki jang terboeka daripada moerid-moerid Sekolah Mene- ngah tegap kelihatannya, menimboelkan kepertjajaan akan kesanggoe- pan tenaga mereka. Pakaian poetih peladjar poeteri jang membawa galah segar dimata. Oleh karena hoedjan jang toeroen hingga kepada sedikit sebeloe dimeoelai oepatjara, maka disana-sini diatas tanah roempoet tergenang air, sehingga sangat berloeloe benar. Moerid² dari Tjoeo Seinen Koenrensjo dengan memangoel senapan kajoe dan berpoetis terbelit pada kaki datang madjoe dengan gagah-perkasa. Air loeloe bepertjikan kemana-mana dibawah derapan langkah jang tegap itoe. Laloe terkenang saja kepada soeatoe pemandangan jang pernah

saja lihat dalam film, pada ketika melepaskan para peladjar kemedan perang dilangsoengkan disetadion Meidji Djinggoe. Diantara berbagai gerak badan jang dilakoekan setjara rombongan, maka berbarisnja moerid-moerid Tjoeo Seinen Koenrensjo inilah jang terlebih bagoes. Langkah poen teratoer seirama, diwaktoe perintah: Mae e soesoeme. .! dan Maware migi! senapan kajoe jang banjak itoe bergerak seolah-olah satoe benda sadja. Tetapi adalah semangat djoea jang paling nomor satoe dalam segala hal ini.

Djikalau dipikirkan, bahwa barangkali dihari kemoedian dari antara pemoea-pemoea jang soenggoeh membawa harapan itoe akan tim- boel bertoeoet-toeroet pahlawan pembelaan tanah air jang perawira benar-benarlah besar hati diboeatnja.

Sepak bola:

Pertandingan ini adalah boenga Pekan Olah Raga. Penontonnja poen jang terlebih banjak. Dilihat dari oekoeran oemoem tehnik, maka djoega sepak bolalah jang tertinggi. Koeatnja tendangan, ketangkasan memper- mainkan bola dsb. boleh dikata malah soeatoe pembawaan jang telah wadjar. Hanja satoe hal jang sajang sekali. Mereka tiada kenal taktik. Hampir semoeanja roepanja beloem mengerti benar-benar akan sistim- W bagi barisan depan dan akan sistim-3 B bagi barisan belakang. Oleh karena itoe serangan didepan gawang tiada „tebal”. Perdjalan- bola menetapkan kemenangan setjara moedah sadja. Begitoe poela kalau sekali serangan gagal, laloe dalam sekedjap itoe sadja poen hilang kesempatan sebagai kelembong air petjah dioedara. Sjang soenggoeh!

Djika mereka memahamkan peratoeran serta teori serang dan tangkis dengan mendapat pemimpin jang baik, maka itoe berarti memberikan badjoe besi kepada raksasa. Bila soedah demikian akan timboel ke- moengkinan toeroet berlomba oentoek mentjapai djoeara Asia Timoer Raja digelanggang di Nippon. Ada satoe hal lagi jang tiada dapat dia- baikan pada sepak bola di Djawa, jaitoe bahwasanja selama pertandi- ngan sangat sedikit terdapat tendangan-tjoerang. Hal itoe haroes soenggoeh dipoedji. Biar „terdjeroemoes” kedalam kesoeletan, tapi djarang jang maoe mengalah diri. Bola jang meskipoen moengkin akan keloeat dari garis loear, masih dikedjar dengan soenggoeh-soenggoeh. Oleh karena itoe pertandingan djarang amat terpoetoes, tetapi senantia- sa bersamboeng terboeka. Hal itoe soenggoeh baik sekali. Moedah- moedahan selandjoentja djoega dihari kemoedian djanganlah mema- hamkan taktik jang „litjik”.

Pertandingan Pembelaan.

Tiap-tiap rombongan dari Sjoe melakoekan pertandingan menarik barang berat, melemparkan granaat tangan, mengangkoet goeni pasir.

第一回ジャワ體育 鍊成大會を觀る

島浦精二

開會式と集團競技 開會式で吉江特別市長が立つた。「世界中で今日かくの如く盛大なる體育大會は、日本における明治神宮體育大會と、このジャワ全島體育鍊成大會とだけであらう」と。その通りだらうと思ふ。そしてこのことは、思へば実に偉大な事實である。我々はこの事實を前に、先づよき國で生れあはせた幸せに感謝しなければならぬ。現地住民諸君も、はつきりとこの事實を認識しなければならぬ。しかし、このことは、これを裏返していへば、かつてスポーツがその享樂生活の極めて大きな部分を占めてゐた敵アメリカにおいてすら、好きなスポーツを一切止めて、専ら戰爭に懸命になつてゐる、といふことにもなる。もと

より我々の今日行ふこの種の大會は、ただ華やかな、かつてアメリカ人の享樂の對象であつたやうなものとは全然違つたものである。それは、直接戰爭と結びつたものでなければならぬ、戦力の増強に明確に役立つものでなければならぬのである。さうであつてこそはじめてこの大戦争の行はれてゐるときに、この體育大會の開かれざる意義があつるのである。

観望席の一隅でこんなことを考へるともなく考へてゐる私の眼の前を、選手が行進がつかぬ。獲刀を小脇にかひこんだ早身學校女兒の姿が爽々しい。中學生のむき出した腕や脚がたくましくたのしい。混塵を持つた女學生の白の制服がすがすがしい。開會式開始直前まで降つてゐた雨で、芝生は所々に水を溜めて、ひどいぬかるみである。中央青年訓練所生徒が木銃をになひ巻脚絆に足をかため堂々と進んでくる。はねあがる泥水がふみしめる足下にはげしくとぶ。ニュース映畫でみた神宮外苑の土陣學生壯行會の一つの場面が思ひだされた。開會式後に

行はれた各種集團運動の中でも、この青年訓練所生徒の教練は一だんと立派であつた。足なみもそろひ、「前へ進め」、も、「廻れ右」も、銃が一つにそろつて動き、それに第一氣魄がこもつてゐた。これらのたのしい青年の中から、立派な郷土防衛戰士がどしどし出るのであらうと思へば、まことに心強いかぎりである。

蹴球 大會の華である。観衆も最も多く、技倆の水準からいつてももつとも高い。キツクの強さ、球さばきの巧みさなどは、天性とさへいへばだらう。たゞ惜しむらくは、兵法を知らない。大部分が、前衛のW型も、後衛の3B型も十分にのみこんでゐないやうだ。従つて、ゴール前の攻めに所謂厚みがない。きまるものは鮮やかにきまるが、失敗すればチャンスは線香花火のやうに一瞬に消える。誠に惜しい。よき指導者を得て攻防の理法を掌得すれば、正に鬼に金棒である。さうなれば日本の檜舞台で堂々東亞の優勝を争ふ可能性も十分にあらう。もう一つ、ジャワの蹴球について書き落せないことが

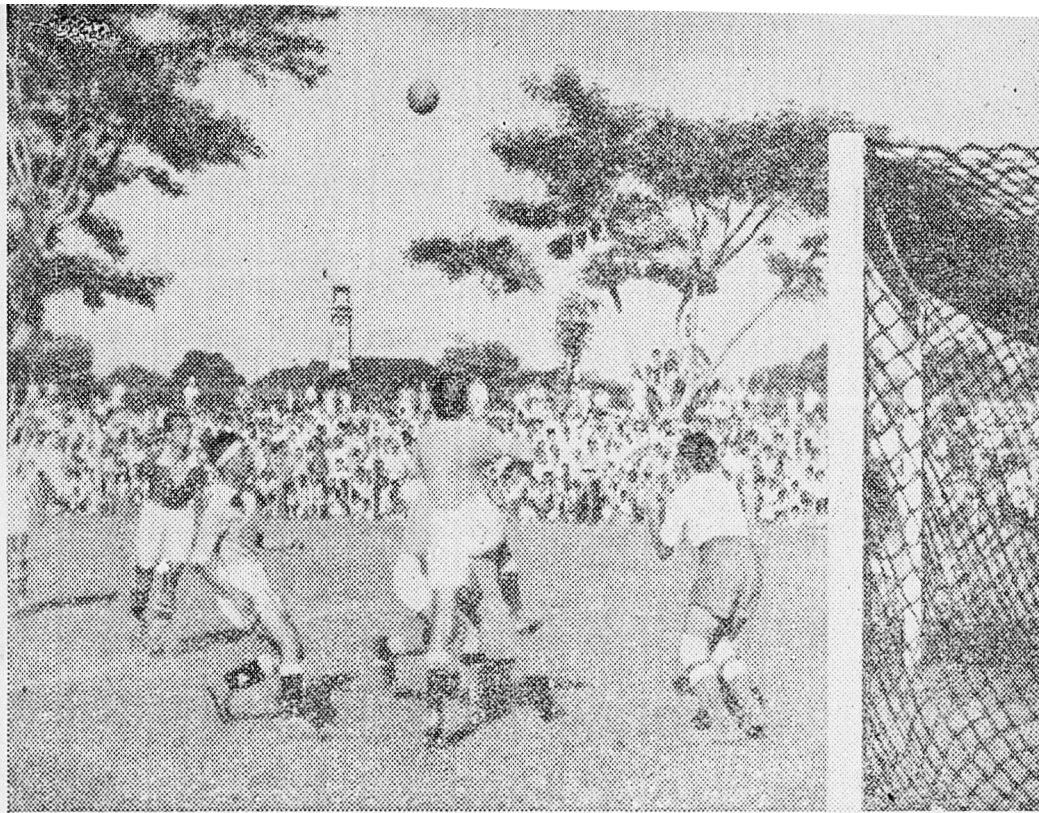
Dibandingkan dengan pertama kali, maka sekali ini soedah lebih dipahamkan peratoeran perlombaan, sehingga pertandingan ini soedah meroepakan soeatoe djenis poela dalam Pekan Olah Raga. Maka bolehlah dikatakan soeatoe kemadjoean jang besar. Hanja jang tidak boleh diloepakan ialah bahwa pertandingan pembelaan ini diselenggarakan dengan toedjoean memelihara tenaga perang lebih njata. Djadi sama sekali berlainan dengan pertandingan jang hanja bertoe djoean oentoeek mempertinggi rekord. Sebab itoe kepada pengikoet sangat diharapkan sikap dan gerak-gerik jang tertib dan sopan. Dan hal itoe tidak sadja selama pertandingan berlakoe, tapi djoega ketika menghadapigaris-berangkat,maoepoen ketika meninggalkan garis-achir. Hendaknja bertindak dengan toendoek kepada disiplin selakoe soeatoe pasoeakan. Hal demikian soedah memangnja sama djoega dalam segala pertandingan jang lain, tetapi terlebih dahoeloe hendaklah pengikoet pertandingan pembelaan jang memberi teladan.

Ilmoe Keperadjoeritan.

Lima orang dalam Djoedo dan seorang dalam Kjoedo, demikian banyaknja pemoeda Indonesia telah toeroet. Memang semoeanja masih beloem lama moelai mempeladjadi ilmoe itoe. Djadi saja berpendapat, sekarang beloem waktoenja oentoeek mempersoalkan ini dan itoe tentang ketjakaan mereka. Tetapi poela, boekanlah soedah terdapat pada peserta bangsa Indonesia jang sedikit itoe benih-benih jang akan membawa bangsa Indonesia mengenal kepada semangat Boesjido dan mendekati sari Jamato Damasji jang moelia dengan perantaraan ilmoe keperadjoeritan Nippon asli ini? Banjak moerid-moerid Sekolah Menengah dengan mata berkilatan asjik menonton model Kendo, dimana mata pedang sebenarnja bersintoechan satoe dengan lain dan ilmoe bajonet, dimana teriakan soeora tadjam bagai mentjabik kain. Bilakah dari antara pemoeda-pemoeda Indonesia ini

ある。試合中意識的なタッチキックが極めて少いことである。これは大いに賞揚すべき美点である。驚しても減多に逃げない。タッチラインにそれさうな球も懸命に追ふ。従つて試合は中断される事少く、常にオープンへオープンへと展開される。聞けば、タッチへ逃げることも知らないわけではないが、一種の徳義としてさういふことをやらないのだといふ。全く良い事だ。今後とも妙なる小細工は覚えないうでほしいと思ふ。

国防競技 各州対抗の形で、軍器物引、手榴彈投げ、土雷運搬などが行はれた。はじめてのときに比べて今回は競技方法に対する理解も余程深くなり、大會中の一科目として一應の態を整へたのは、大きな進歩といふことか出来る。たゞ忘れてならないことは、国防競技こそは、最も端々に戦力養成を旨として考案されたものであり、單に記録の向上を争ふ競技とは全然別個のものであるといふことである。従つて出場者には、最も厳正なる態度、動作が望ま



Gerak-gerak barisan belakang dari kesebelasan Djakarta Tokubetsu Si jang berdjoeng koet dalam seleroeh pertandingan.

終始健闘したジャカルタ市チーム後衛陣の活躍

akan moentjoel „toean Soegata Sansjiro” *)? Dalam hati sendiri saja membayangkan hal itoe dengan penoech perasaan senang.

Soemo.

Soemo dilakoeakan setjara ramai antara masing-masing Sjoec. Walaupun Soemo soeatoe permainan baroe bagi pemoeda Indonesia pada achir ini lambat laoen mendjadi lazim djoega baginja. Ternjata selama pertandingan terseboet berlakoe, baik jang bertanding dilingkaran gelanggang, maoepoen jang memberikan bantoean soeora sambil doedoek disekeliling gelanggang itoe asjik nampaknja. Karena hawa oedara dinegeri ini selaloe panas kiranja Soemo akan madjoe dengan moedah, djika diberian djoeran dan pimpinan. Soemo inimoengkin memboeat gemoek badan orang Indonesia jang kebanyakan teramat lampai.

*) Soegata Sansjiro, seorang pendekar Djoedo dimasa pantjaroba bagi doenia Djoedo.

い。それは競技中だけではなく、出発線に臨むときも、決勝線から引き上げるときも、常に一つの部隊として規律ある行動であつてほしい。かういふことは、いふまでもなく他のすべての競技に就ても同様であるが、特に国防競技者からまづ範を示してもらひたいものである。

武道 柔道に五人、弓道に一人、原住民若者が参加した。勿論皆稽古をはじめてから日が浅く、腕前で就て云々すべき時機ではないと思ふが、原住民が日本古來の武道を通じて武士道精神に感れ、尊い大和魂の眞髓に近づかんとする萌芽を、この少数の原住民参加者に見ることが出来るのではないかと思ふ。眞劍の剛れ合ふ剣道の型や、裂帛の氣合も鋭い。銃劍術の試合を、多勢の中學生が目を光らせて參觀してゐた。これらの原住民の中から、いつの日かトアン委三四郎が出現するであらうといふ想像を、私は獨り楽しくめぐらしてみた。

相撲は、州対抗で賑かに行はれた。二字口近く遠く離れて仕切り、軍艦を持つた審判の「始

め!」の号令で飛びかかる。勿論「待つた」なし。突つ張らずにすぐに四つた。組めば忽ち腰を入れて投げに行くか、足を飛ばして捌む。従つて勝負は大抵投げか捌けか、或はそれを切り返して極まる。押しも少く、捻りもほとんどない。ましてジツクリ密着相撲など全く無い。しかしとる者も、土俵を囲んで警援する者も、どちらも懸命である。まさか「トアン双葉山」は無理だらうか、龍一本、年中藝い當地のこと、大いに奨励指導すれば、假せケ岳ばかり多い原住民の体格に、強い肉をつけることも出来るので、またいだらうか。

各種武道有段者諸氏の仕合に就て、私は何もしふべき資格を持たないが、たゞ、邦人の相撲で曾て無敵を誇つた拓大三羽鳥の一人、城崎氏の匪在な土俵姿を、堺大兵以來十年近い年月と、五千裡の海を隔て、ジャワの土俵に再び見て、深い感慨を覺えたことを記しておく。

KEMADJOEAN OESAHA MEMPERBAIKI PRAMBANAN



17 Km. kearah Timoer Laoet dari Jogjakarta, dkitari oleh keboen teboe jang menghidjau, mendjoelaglah kelangit biroe peninggalan keboedajaan Hindoe-Indonesia: tjandi Prambanan dengan garis-garis bentoeknja tegas njata tergambar ditjakrawala. Seni roepa keboedajaan Hindoe-Indonesia jang maha agoeng dizaman poerba itoe meninggalkan djedjanknja dalam roentoechan sekarang.

Pada tjandi jang dengan menengadah haroes dilihat itoe terpasang koeda-koeda sebagai djaring laba-laba dan tangga. Boenji pahat, derak eretan jang mengangkat batoe dalam pekerdjaan oemoem oentoeek mewedjoedkan kembali keindahan bangoenan jang permai dahoele kala, segala soeara itoe sedang bergemoeroeh mentjabik kesoenjian alam disekitar tempat soetji itoe.

Soedah tiada perloe dikatakan lagi, bahwa pekerdjaan besar jang memboeat sedjarah ini dilakoekan oleh pemerintah balatentara Dai Nippon. Terasa betoel kekoeatan jang tiada terhingga, bila melibat kelebihan tenaga Nippon jang tiada dipaksakan sempoerna adanja, sehingga masih dapat memperbaiki dan memelihara peninggalan keboedajaan di Djawa, walaupoen ditengah-tengah soeasana perang jang dilakoekan dengan sengit ini. Maka terkenang kita akan meriahnja satria Nippon koeno jang berperang dengan seranting boenga Oeme terselip pada badjoe zirahnja serta poela membawa kita terpikir betapa kedaulatan J. M. M. jang loeas tiada terbatas.

Prambanan adalah soeatoe tjandi batoe jang didirikan oleh keradjaan Mataram para permoeaan abad ke-10 — jadi sesoedahnja Boroboedoe — jang mendjadi soeatoe zaman emas bagi keboedajaan Hindoe-Indonesia. Pekerdjaan ini dimoelai atas rentjana jang lebih besar daripada

Boroboedoe. Dalam lingkoengan tembok empat persegi jang tepinja sepanjang 100 m. diletakkan 6 tjandi besar dan banjak menara ketjil. Dalam tjandi terbesar jang ada ditengah dimoeliakan Sjiwa, dewa jang paling dimoeliakan dalam agama Hindoe Djawa jang bertjorak „Hindoe” berserta Doerga, permaisoeri (çakti) Sjiwa dan ada lagi doea bocah artja. Bangsa Indonesia menganggap artja Doerga itoe sebagai artja Loro Djonggrang. Selaloe banjak orang datang mengoendjoenginja, sehingga tiada poetoos-poetoensja persembahan kemenjan dan boenga. Teroetama ia sangat dipertjajai oleh gadis-gadis jang mentjari djodoh, kaoem istri jang memintakan anak. Lagi poela ditjandi tempat memoeliakan Sjiwa dan ditjandi tempat memoeliakan Brahma jang berdiri disebelah Selatan terdapat oekiran haloes jang mentjeritakan tjerita Rama. Pada tjandi sebelah Oetara, tempat memoeliakan Wisnoe ada poela oekiran haloes tentang kissah Krisjna. Bersama-sama dengan oekiran-oekiran jang ada di Boroboedoe dan mentjeritakan Buddha Gautama soedah ada pendapat jang tertentoe sebagai peninggalan oekiran jang doeniawi. Soenggoeh semerbak dengan haroem kesenian!

Sekeliling rombongan tjandi besar tadi ada lagi dinding-loear, sepanjang 200 m. Dan diantara dinding-dalam dengan dinding-loear lebih dari 200 bocah tjandi ketjil didirikan setjara teratoer. Sekeliling itoe terdapat lagi dinding sepanjang 300 m. Akan tetapi sekarang tjandi-tjandi jang banjak itoe, semoeanja soedah meroepakan soeatoe roentoechan, ketjoeali seboeah tjandi ketjil didalam lingkoengan jang paling dalam tadi. Meskipun demikian moedah dibayangkan pemandangan jang loehoer lagi besar, pada masa dia masih sempoerna, mena'djoebkan bagi mata. Apakah sebabnja bangoenan jang demikian indah itoe mendjadi roentoechan sebagaimana terlihat pada keadaan sekarang?

Sebagai sebab jang terlebih besar dapat diseboetkan, bahwa agama Boedha dan Hindoe di Djawa moesna, kemoedian agama Islam berkembang diseantero poelau Djawa, hingga peninggalan-peninggalan keboedajaan Hindoe-Indonesia tidak dihiraukan lagi. Ditambah poela, karena gempu boemi jang berkali-kali terdjadi disepanjang abad, menjebakkan timboelnja djarak diantara batoe dengan batoe. Dan disitoe bertimboen pasir dan tanah, toemboeh-toemboehan daerah panas toemboeh poela dengan kekoeatan hidoepnja jang pesat beroerat akar kemana-mana, berdahan dan beranting, lambat-bangatnja membawa kearah roentoechnja seloeroeh bangoenan. Peroebahan disebabkan perdjalanalan alam dapat diseboetkan sebagai sebab-sebab tadi.

プランバナン修復 工事の進捗

シヨクジヤカルタから北東へ約十七キロ、見渡す限りの青々とした甘蔗畑に囲まれて、プランバナンの大崩壊が碧空を切つて聳え、そのかみの偉大なる佛教美術の名残りを、今にこの巨大な廢墟に留めてある。仰き見る中央大塔には蜘蛛の巣の如く縦横に橋が組まれ、足球かとりつけられて、嘗ての壯麗なる大建築美を再現すべく、修復工事のみの音、石を運ぶクレーンの軋りが聖域の静寂を破つて響き渡る。

この劃期的な大工事はいふまでもなく、わが軍政當局の手によるもの。熾烈そのものゝ決戦のさ中に偉大なるジャワの文化遺跡の保存修理に力を惜まぬわが日本の紳女たる余りに無限の力強さを感じ、その当鏢のえびらに咲き誇る梅の一枝を挿して戦つた古武士の奥床しさを思ふとともに、大御威の宏大無辺さを思はずにはをられぬ。

プランバナンは、ジャワ佛教黄金時代たる十世紀初頭頃、ボロブドゥルの建造に先導されて、マタラム王國によつて建立された大石寺で、ボロブドゥルを凌駕する雄大な設計の下に着手されたものである。約百米の方形の躍みの中に六つの大塔と二つの小塔が置かれ、中央最大塔にはヒンズー教の主神たるシバが、その妃ドゥルガ他二体とともにまつられてゐる。原住民婦人はこのドゥルガ像をインドネシアの美の神たるロロ・ジヨングラン像であるとして、参詣する者多く香華が絶えない。殊に夫を求める處女子供の欲しい人妻が験験顔かなりとして信仰するらしい。なほこの中央シバ塔と、その隣側に立つブラマをまつる塔にはインド古代大敘事詩として有名な「ラマ王物語」、北側のヴィシユヌをまつる塔には「クリシナ物語」の繊細巧緻なる浮彫りが纏記されこれらはボロブドゥルの釈迦佛傳を中心とする、一群の浮彫りとともに世界的な調刻遺品として定評があり、誠に藝術的な芳香に満ちたものである。これら大塔群を圍んでさらに約二百米四方の外壁がめぐらさ

れ、内壁と外壁の間に二百余の小塔が鬱然と建立され、更にその外側に三百米四方の外壁が纏んでゐたもので、現在これらの無数の塔は僅に中央方形内の一小塔を除いて、全く廢墟のごとき有様を呈してゐるが、尙且つ、當時の目をあざむくばかりの壯麗は想像に難くない。何故にこれ程の素晴らしい藝術的建造物が、かくも荒廢したのであらうか。最も大きな原因としては、ジャワの佛教が滅び回教が全島を風靡したためにこれら佛教的遺跡が壊れなくなつたことであり、加へて長き年月の間に起つた度々の大地震のために生じた石と石との間隙に、土砂がたまり、そこに生命力の旺盛な熱帯植物が根を張り、枝を出して遂に建造物全体の崩壊に導いたこと、一千年間の風化等が導かれると考へられる。

いまここにプランバナン修復の歴史を辿つてみよう。ジャワが和蘭統治時代に入つて以後、政府は古美術保存の純粋な立場よりはむしろ觀客誘致の目的から、之が修理を思ひ立ち、まづ西曆一八八五年、イーゼルマンなる者が當時

Sekarang mari kita sekedar mengikoeti djedjak riwayat oesaha memperbaiki Prambanan. Sesoadahnja Djawa memasoeki zaman pemerintahan Belanda, Pemerintah berniat hendak memperbaiki Prambanan boekanlah dari soedoet rasa moerni hendak memelihara seni roepa koeno, melainkan bahkan dengan maksoed menarik kaoem tamasja. Laloe boeat pertama kalinja pada th. 1885 M. seorang jang bernama Ijzerman menggali tjandi besar jang ditengah itoe, jang pada ketika itoe hanja meroepakan soeatoe timboenan batoe-batoe belaka. Ditempat kira-kira 6 m. dibawah tanah ditemoei pot toelang zaman poerba, sehingga meminboelkan socara samboetan jang agak ramai. Kemoedian pada th. 1886 M. seorang Djerman Groneman namanja atas permintaan pemerintah Hindia Belanda menjingkirkan batoe-batoe jang bertimboen-timboen karena roentoech itoe, laloe memboekakan bagian jang beloem roesak. Waktoe itoe telah dapat dijatakan bagaimana garis-garis besarnja rentjana Prambanan. Tahoen 1920 M. Van Erp telah memperbaiki sedikit kamar artja daripada tjandi besar dan dalam th. 1918 M. Perquin telah memoelai pekerdjaan memperbaiki, akan tetapi orang ini sangat tiada „djoedjoer”. Misalnja dalam hal batoe dapat disamboeng dengan baik, ia berani memotong bagian moeka batoe itoe jang padahal banjak mempoenjai harga. Oleh karena itoe dia segera diganti dengan de Haan dan de Haan diganti lagi dengan Ir. Romondt. Ia ini moelai th. 1931 teroes mengatoer batoe-batoe jang roentoech bertimboenan itoe dan pada th. 1938 ia telah memasang koeda-koeda, memboeat tangga, moelai menjoesoen batoe-batoe tadi. Ketika pekerdjaannja telah madjoe dan ia berhasil dapat menjoesoen menara hingga 231½ m. dari alas-bawah, petjahlah perang Asia Timoer Raja, sehingga tidaklah lagi bisa Hindia Belanda menghiraukan peninggalan zaman poerba itoe. Maka pekerdjaan inipoen ditoemangkannja !

Pada boelan Maret th. 2602 diseloeroeh poelau Djawa telah berkibaran bendera Matahari. Laloe diresmikanlah pemerintahan Balatentara Dai Nippon. Meskipun pemerintahan Balatentara ketika itoe amat soekarnja, karena disatoe pihak haroes melakoekan oesaha pembangoenan dan dipihak lain haroes melakoekan perang, akan tetapi kesangoepan Nippon telah mengatasi segala kesoelitan. Bahkan pada waktoe banjak pekerdjaan jang repot pihak berkewadjaban dipemerintah tidak poela loepa mentjoerahkan tenaga oentoek memelihara dan memperbaiki bangoenan-bangoenan jang mendjadi peninggalan besar kepertjajaan bangsa Indonesia dipoerbakala itoe serta mempoenjai arti doeniawi sebagai seni roepa koeno.

Oleh Kantor Pengadjaran jang langsoeng mengoeroes pekerdjaan oemoem jang besar itoe terlebih dahoele dilakoekan penjelidikan tentang segala bahan-bahan. Kemoedian dikoempolkan kaoem tehnik

bangsa Indonesia jang moeda-moeda, jang berdjandji akan memberikan kegiatan sehabis-habisnja goena meweodjoedkan kembali oesaha maha besar jang gilang gemilang, jang dilakoekan oleh nenek mojang itoe. Teristimewa poela t. Soehamir, insinjoer moeda, oemoer 31 tahoen, keloearan Sekolah Tehnik Tinggi Bandoeng, jang diangkat selakoe kepala kaoem tehnik menoeendjoekkan pemoesatan tenaga serta pikiran jang mengagoemkan. Lantaran keasjikkannja ia soedah mengoesai segala penjelidikan tentang Prambanan, malahan djoega dalam penjelidikan tentang seni roepa Nippon koeno ia telah menoeendjoekkan kemadjocan jang agak loeas. Dibawah kaoem tehnik bangsa Indonesia jang semoeanja bernjala-njala api kegembiraannja dengan t. Soehamir, seorang jang gemar beladjar, sebagai poesatnja dikoempolkan beratoes-ratoes toekang jang mahir dan koeli-koeli bangsa Indonesia, dibawah pimpinan Kantor Pengadjaran dengan mengambil dasar hati jang ichlas. Maka oesaha besar jang memboeat sedjarah ini dilakoekan pesat dan saksama didalam socasana perang jang seroe dan dahsjat mati-matian sifatnja.

Kini tjandi besar jang ditengah soedah selesai diperbaiki, sehingga koerang lebih 30 m. tingginja. Djika pekerdjaan berlakoe dengan tiada rintangan, maka tjandi besar (kalau soedah 47 m. akan mendjadi sem-poerna) koerang lebih 2 tahoen lagi akan selesailah menoeoet rentjana. Djoega pelbagai tjandi jang ada didalam lingkoengan-dalam menoeoet keterangan akan selesai poela 5 tahoen. Selain daripada itoe sekitar Prambanan tersebar banjak peninggalan keboedajaan Hindoe-Indonesia, diantaranya tjandi Kalasan, tjandi Sari, tjandi Sewoe, tjandi Plaosan, keraton Ratoe Boko, dataran tinggi Dieng dsb. Semoea itoe, seperti djoega Prambanan, oleh Kantor Pengadjaran dengan mengadakan kantor pemeliharaan dilakoekan pekerdjaan memelihara serta memperbaiki peninggalan keboedajaan Hindoe-Indonesia jang dibangoenkan oleh nenek mojang Indonesia itoe, 1000 tahoen jang silam atas rasa kepertjajaan jang koedoes. Oleh karena tidak begitoe diketahoei orang pekerdjaan terseboet, maka lebih-lebihlah terasa oleh kita djerih pajahnja orang-orang jang bersangkoetan serta poela memboeat kita terkenang akan kedjoedjoeran hati pihak jang berwadjab pada Balatentara jang saksama, sehingga terasa benar sedalam-dalamnja sifat chas Nippon.

Dalam mentjahari bahan telah mendapat bantoean t. Seiyo Ogawa, djoega mendapat gambar-gambarnja sekali.

石塊の堆積に過ぎなくなつてゐた中央大塔を掘り下げて地下約六米の個所に古代の骨甕を発見かなりの反響を巻き起した。ついで一八八六年獨人グロスマンが日蘭印政府の委任により崩壊堆積した石塊を除去して、未崩壊部分を露出せしめ、ここにプランバナン設計プランの大体が明らかにされた。一九〇二年ブアン・エルブなる者が中央大塔の佛室を多少修理し、一九一八年に至つて、ベルグインが修復工事着手したが、この男は非常に非良心的な男で、連續する壁面が皮損のためにうまくつからぬ場合、大事な彫刻のある面を平氣で切斷してしまふ様な事を敢てしたので、忽ちデ・ハーンに、ハーンは更にロモントに更迭された。ロモントは一九三一年から崩壊した石塊の整理をつづけ、三八年橋を組み足場を作つて積みはじめ、どうやら基礎より二十三米半の高さまで進行したときに、今次大東亞戦争が勃発、蘭印は佛蹟修理どころではなくなり、この事業も放棄されてしまつた。

昭和十七年三月、ジャワは全島日章旗で埋ま

り、日本軍政が逞しく存かれた。一面建設、一面戦争といふ至難の軍政であつたが、日本の実力はすべての困難を克服した。しかも、この多事多忙の間に、軍政當局はインドネシヤの嘗ての信仰の大遺跡であり、古美術として世界的な意義を有するこれら建造物の保存、修復に力を注ぐことを忘れなかつたのである。この大工事を主管する文敎局によつて、まづあらゆる資料が調査された。祖先の素晴らしい大事業の再現に献身的な努力を捧げることを誓つた若い原住民技師達が集められた。ことに選ばれて主任技師となつた青年技師スハミール君(三十一歳バンドン高工卒)の筆進は驚くべきものかあつた。彼の熱心さはプランバナン研究をマスターしてしまふ日本古美術についても相當な研究の進歩をみせてゐる程なのである。好學青年スハミール君を中心としたいづれも熱情に燃えた原住民技師達の下に、約百名の原住民熟練工人苦力が集められ、文敎局の良心的そのものゝ指導下に、この劃期的な大事業は、熾烈なる決戦のさなかにおいて、營々着々として進められた

のである。現在、中央大塔は約三十米の高さまで修復完了、順調に行けば中央大塔(四十七米にて完成)は、約二年で完成の豫定であり、内壁内の他の諸塔も五年の間には完成を見るといふ。

なほプランバナンを中心として、「チヤンディ・カラサン」、「チヤンディ・サリ」、「チヤンディ・セウ」、「チヤンディ・プラオサン」、「クラトン・ラトウ・ボコ」、「チエユン高原」等と無数の佛蹟が存在するが、これらはすべてプランバナン同様、わか文敎局によつて保存事務所が設けられ、千年の昔インドネシヤの祖先達がむかむかした信仰心をもつて築いた佛敎遺跡の修理保存が進行されてゐるのは、余りに知られぬ事業であるだけに、當事者の苦心を思ふと、ともに、軍政當局の行國に、心なげに慰はれて、さすがに日本なるかゝの感か深い。(取材に當り小川晴島氏の御助力と、寫真原稿の御提供を得た)

PENANAMAN PADI

PENGAIRAN SESOEDAH DITANAM.

Pengairan.

Sesoedah ditanam oentoeck beberapa hari lamanja dalamnja air haroes koerang lebih 3 cm. Kemoedian dalamnja air haroes ditambah mendjadi 5 atau 6 cm. Pada masa tangkai bertjabang dan selama 30 hari sebelom boelir toemboeh serta selama masa berboenga haroeslah diperhatikan, agar djangan sampai terpoetoes air. 10 — 14 hari sebelom panen sawah dikeringkan. Akan tetapi sesoedah padi berboenga dan berboeah, djikalau sebagian besar padi telah roendoek, lebih baik lekas dihilangkan air.

Penjiangan.

Pada azasnja penjiangan dilakoekan 3 kali banjaknja; penjiangan pertama kali dilakoekan 10 — 14 hari sesoedah ditanam. Penjiangan kedoea kali dan ketiga kali dilakoekan tiap-tiap 10 hari sesoedahnja penjiangan jang pertama tadi. Penjiangan itoe dilakoekan dengan merangkap maksoed menambak, oleh karena itoe perloe tanah dibalik-balikkan. Djadi kalau hanja roempoetnja sadja jang ditjaboet seperti jang biasa dikerdjakan sampai pada hari ini, maka hampir tidak ada hasilnja menjiang sawah itoe, Penjiangan itoe adalah pekerdjaan jang penting oentoeck mempertjepat toemboehnja padi dan memoedahkan lekasnja tangkai beranak. Oleh karena itoe diandjoerkan poela penanaman menoeoet djarak jang benar, soepaja moedah dilakoekan pekerdjaan² tsb. diatas tadi.

Mentjaboet malih dan djenis jang berlainan.

Dimana-mana kita melihat disawah ada tertjampoer malih. Ini haroes ditjaboet. Tentang padi dan malih, meskipoen dikalangan kaoem tani ada bermatjam-matjam tahjoel, akan tetapi hendaknja djangan djadi bingoen lantaran tahjoel itoe. Hendaklah atas keinsafan jang benar² mentjaboet malih itoe. Djika penanam itoe maksoednja boeat mengambil bidji, maka haroes ditjaboet djenis jang berlainan. Haroes diperhatikan soepaja djangan sampai tertjampoer baer.

Panen.

Waktoe hampir semoea boelir mendjadi koening, djadi dimasa matang, itoelah masa jang terlebih patoet oentoeck panen. Padi jang soedah dipotong 3 hari lamanja didjemoer dalam sinar matahari dengan membalik-balikkannja berkali-kali. Padi jang soedah kering disimpan ditempat jang sebaik-baiknya kering.

PENJAKIT DAN HAMA.

1. Penjakit mentek.

Djika padi soedah dihinggapi penjakit ini dia mendjadi kerdil. Rocasnja mendjadi pendek, bagian bawah daripada akar dan tangkai mendjadi hitam, sehingga toemboehnja djadi terhenti. Daoennja

moelai dari oedjoeng menimboelkan garis-garis jang koening-toea dan lambat laoen laloe mati. Penjakit ini timboel disebabkan keadaan tanah jang boeroek. Kebanjakan terdjadi ditanah berloempoe aboe. Penjakit itoe disebabkan djoega oleh adanya lekoerangan kalium. Sebagai ihtiar boeat mentjegah itoe sebaiknya ditanam djenis-djenis jang tahan akan penjakit itoe, misalnja: Brondol poetih, T 43, T 277, Djalen, Oentoeng, Oerang-oerang, Soezi, Toengtang, George sail, Chinford, Ketan Serang dsb. Selain dari pada itoe diberikan poepoek-roempoet, poepoek-kandang, poepoek-hidjau d.l.l. poepoek organis, dan djoega poepoek fosforzuur. Serta kerapkali poela tanah dipatjoel dan dilakoekan penjiangan (menambak). Nanti hasilnja akan baik. Pada waktoe permoeaan penjakit itoe timboel, maka mengeringkan permoeaan sawah djoega akan membawa hasil baik.

2. Koepoe-koepoe.

Djentik hama ini masoek kedalam tangkai, sehingga meroegikan sekali. Djentik itoe ada dalam toenggoel-toenggoel padi Dan sesoedah mendjadi moesim hoedjan baroe dia mendjadi oelat, kemoedian bersajap. Sesoedah itoe sebelom menjamboet moesim kemarau jang berikoet 4 — 5 kali ia berganti toeroenan. Oleh karena itoe oentoeck membasmi hama ini baiklah diatoer masa penaboerannja, soepaja sesoedah mendjadi moesim hoedjan hama tadi jang telah bersajap tidak dapat menemoei padi, tempatnja berteloer, sehingga matilah ia. Djika penaboeran dilakoekan, setelah memasoeki hoedjan dan sesoedah toeroen hoedjan lebat pertama kali ja'ni 35 hari sesoedah itoe, maka dapatlah dihindarkan sawah dari ganggoean koepoe-koepoe. Akan tetapi ihtiar ini tidak akan berhasil baik, djika tak dilakoekan dengan sekali goes dalam lingkoean jang agak loeas.

3. Tikoes.

Keroegian jang disebabkan tikoes sangat banjak dimana-mana. Tikoes itoe berdiam dalam tanah, misalnja memboeat liang dipematang, laloe bersarang disitoe. Biasanja dalam hal sebidang tanah bagian jang tengah habis dimakannja. Bagian pinggir oemoemnja ta' mendapat keroegian apa-apa. Ihtiar oentoeck membasmi itoe ialah mempergoenakan matjam-matjam perangkap. Selain daripada itoe memboenoeh binatang-binatang itoe dengan makanan jang diisi dengan ratjoen, diantaranya belerang, koolzuur-barium, arsenikzuur d.l.l.

Pembetoelan :

Didalam toelisan : Penanaman Padi dalam nomor j. l. pada bagian Persemaian diterangkan sebagai djoemlah bidji jang ditaboer oentoeck tiap-tiap ha. 15 kwintaal, sebenarnja haroes 35 kg.

食糧増産紙上講座 (4)

水 稻 (二)

插秧後の管理

灌排水 插秧直後から数日間は灌漑水の深さは3cm内外とし、その後は5乃至6cm前後とする。分蘖期、幼穂形成期(出穂前30日前後)及び穂花期間中は水をきらないやうによく注意し、收穫10日—二週間前に落水する。但し開花結実後大部分の穂が倒伏したやうな場合には速く落水する方がよい。

除草 除草は3回行ふのを原則とし、第一回除草は插秧後10日—二週間目、第二回、第三回はその後10日おきに行ふ。除草は中耕を兼ねて行ふものであるから必ず土を反転することが必要で、今までのやうにたゞ草だけ引抜くのでは水田除草の効果がおとない。除草は稈の生育を助長し、分蘖を旺盛にする重要な作業であるから、これが容易に実行出来るやうに正條植も奨励されて居るのである。

稈 異品種の抜取 水田に稈の混じてゐるのを方々で見るかこれは必ず引抜かなければならない。稈と稈とに就ては色々の迷信があるかこ

れに惑はされることのないやう自覺して引抜を実行しなければならぬ。採種を目的とする場合には異品種の混在するものを必ず引き抜き品種の混同を避けるやうに注意する。

收穫 穂刈り殆ど全部黄變した時期、即ち黄熟期が收穫の適期である。刈取つた穂は3日間上下反轉して天日で乾燥する。乾燥した刈は濕氣のなるべく少ない場所において貯藏する。病害虫

1、メンテック病 稈は矮生となり、節間が短縮、根支莖の下部が黒變して生育を停止する。葉は先端から黄褐色の條斑を生じ、漸次枯死する。この病害は土壤の不良な状態によつて起るもので、マール・ソイルに多い。又加里缺乏も関係するといふ。

防除の方法としては耐病性品種 Brondol poetih T43 及び T277, Djalen, Oentoeng, Oerang 2 Soezi, Toengtang, George sail, Chinford, Ketan Serang 等を栽培するのが最もよい。その他堆肥、緑肥等の有機肥料並に磷酸肥料を施用し、耕起及び除草(中耕)を充分に行へば効果があり、発病の初期には落水して田面を乾すこ

とも有効である。

2、稚白蟻虫 この害虫は幼虫が稈の莖に喰ひ入つて害をする。幼虫は刈株の中に於て雨季になつて初めて蛹化し、次いで羽化する。その後次の乾季迄に4—5回世代を重ねる。従つてこの害虫の駆除は雨季に入つて羽化した成虫が産卵する稈を見出すことが出来ず、死するやうに播種期を加減すればよい。自ち雨季になつて最初の大雨があつてから35日経つた後播種すれば被害を免れる。たゞこの方法は必ず相當鼠籠に共同して一齊に実行しなければ効果が少ない。

3、鼠 鼠の被害は各地とも仲々多い。土中に棲息し、畦等に孔道を掘つてここに巣をつくる。一枚の母では中央部を喰荒し、周辺は被害が少ない。

駆除は各種の捕鼠器を用ふその他、(燐剤、炭酸バリウム、亞砒酸等)毒剤を入れた毒餌によつて殺する。

(前号食糧増産紙上講座(3)の「水稻」苗代の項中、隨當播種量一五キントルは一五疔につき、訂正します)

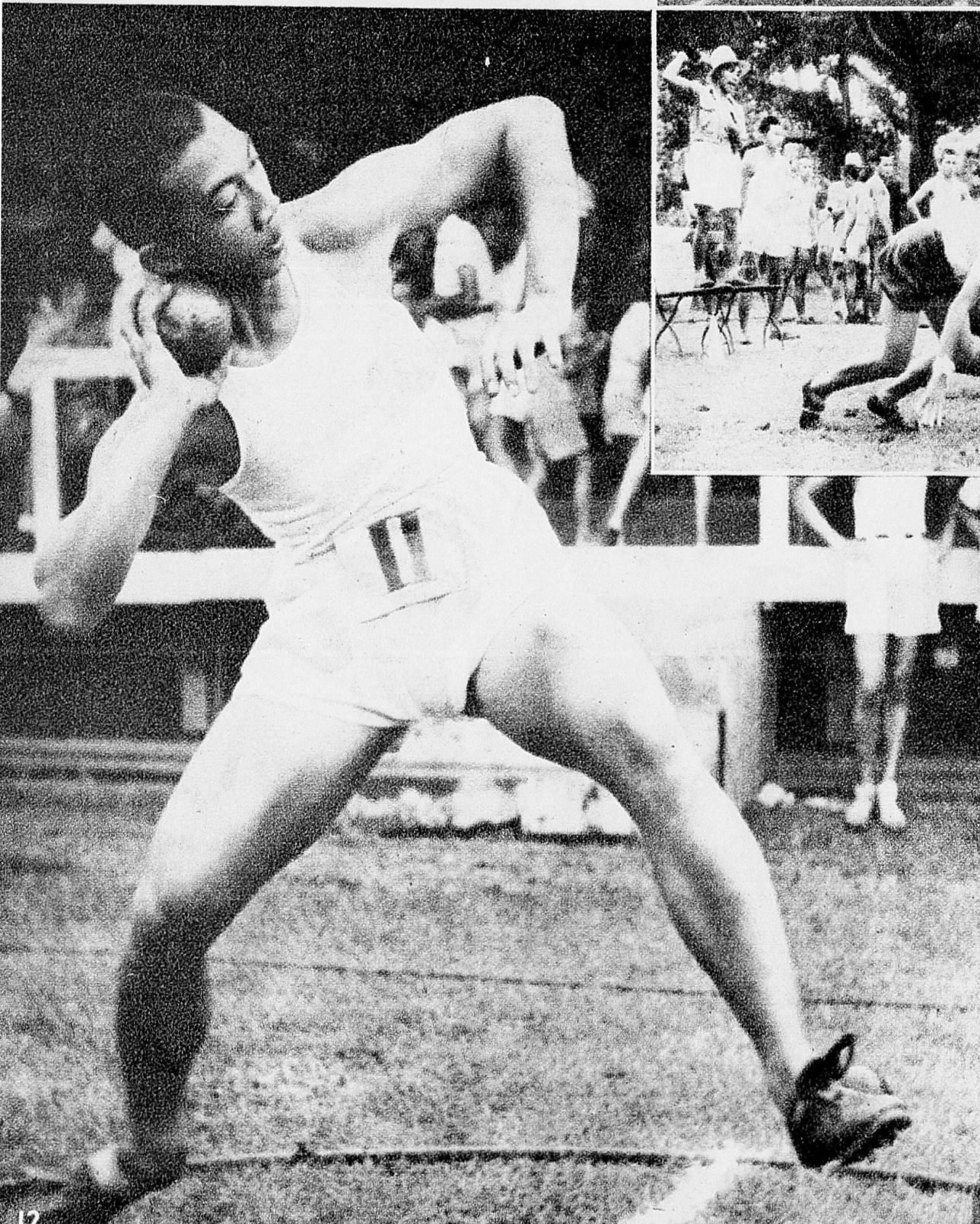


OEPATJARA
PEMBOEKAN
KOEMPOELAN
BESAR OLAH
RAGA.

体育大會入場式

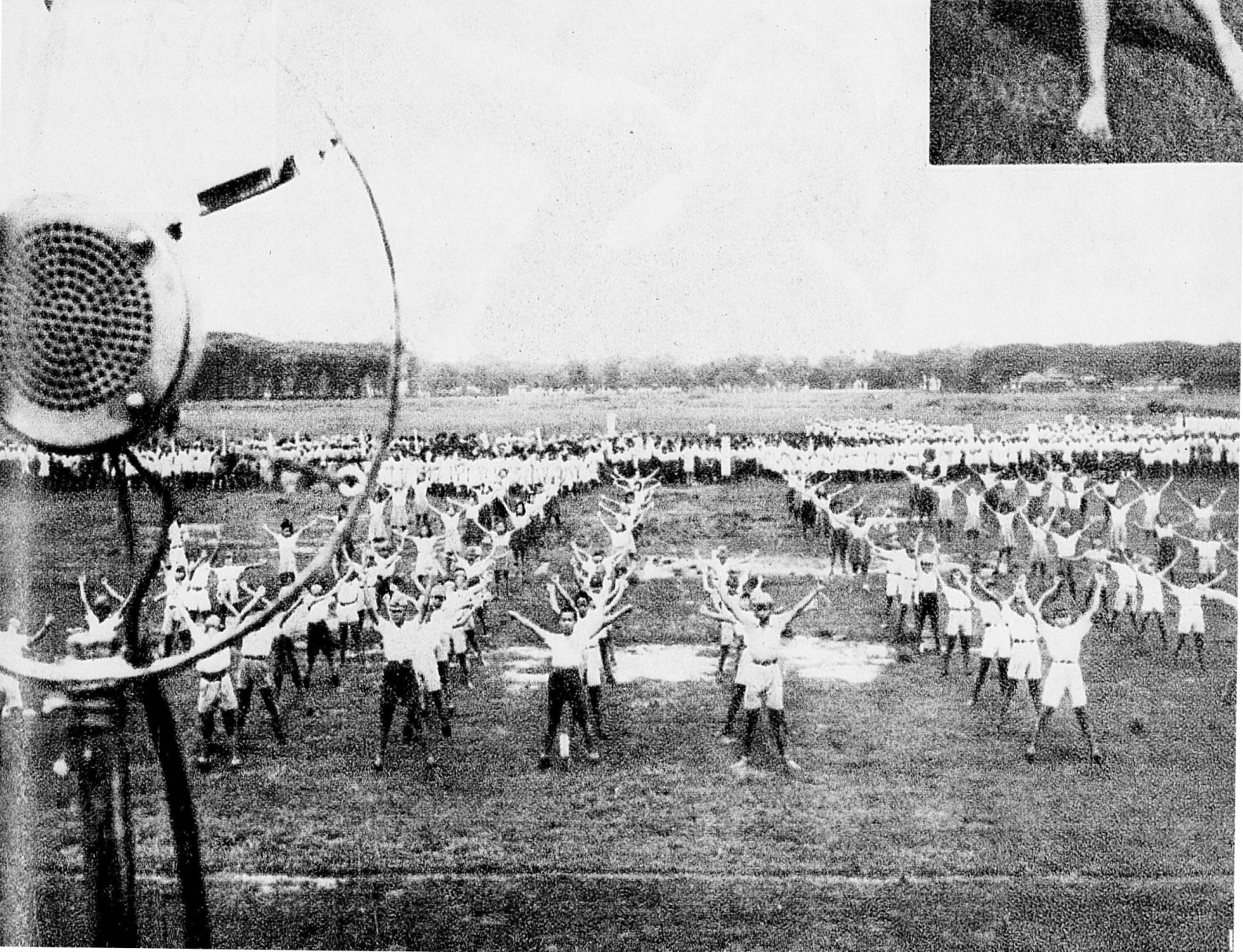
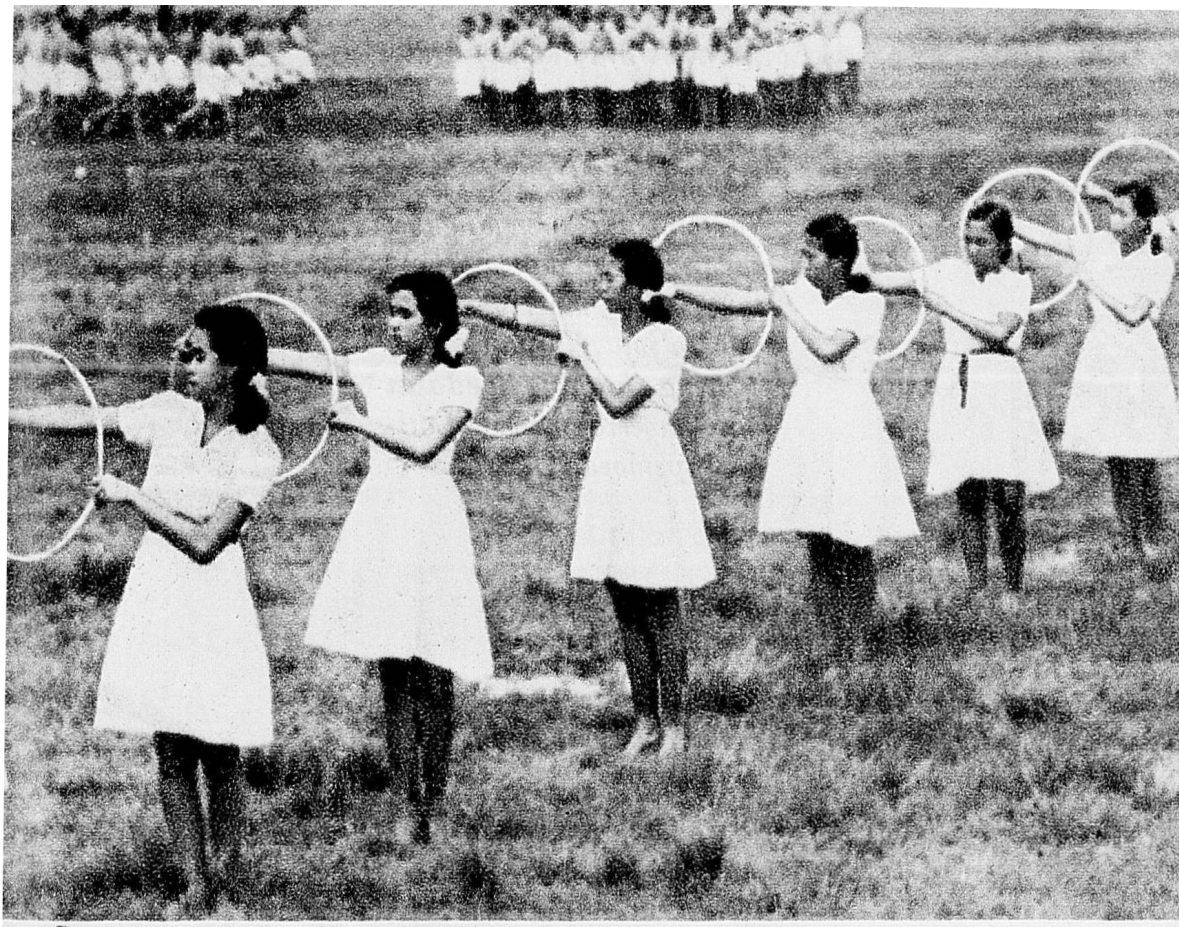
Koempoelan Besar Olah Raga oentock memperingati Perajaan **DJAWA BAROE**

Koempoelan Besar Olah Raga, Djawa, telah dilangoengkan moelai tg. 5 Maret oentock empat hari lamanja ditanah lapang Gambir. Koempoelan terseboet diikoeti oleh moerid-moerid sekolah dan anggota Seinendan dari seloeroeh Djawa, memperlihatkan semangat berdjoeang dari pemoeda Indonesia, jang kokoh dan tabah dalam berbagai-bagai pertandingan sehingga terbentangleh soeatoe pigoera keolah ragaan „Tenaga dan Keindahan” jang selaras dalam soeasana perang mati-matian.



新ジャワ系聯合体育大會
ジャワの聯合体育大會は三月五日から四日
間、ジャカルタ特別市ガンビル驛場で行はれ
た。全島の各學校生徒児童、青年團員らが参
加し、各種競技に若きインドネシア人のたく
ましき奮闘精神をみせ、決意下にふさわしい
力と美の体育捲巻をくりひろげた。

Gambar kiri : Lempaan pelor.
Atas : Lari 400 meter bagian laki-laki.
Kanan : Konbo-Tais oleh moerid-moerid Sekolah Menengah Pertama Poeteri Djakarta dan Taiso oleh moerid Sekolah kepandaian poeteri „Wakaba”.
Bawah : Taiso oleh kanak-kanak sekolah ra'jat.



Pigoera perdjoeangan

„TENAGA DAN KEINDAHAN”

Gambar kiri : Penonton jang bersesak³.

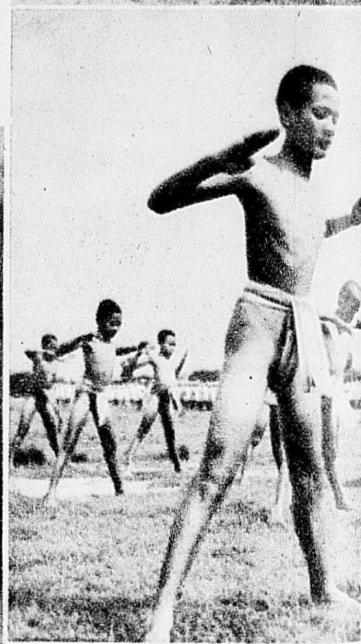
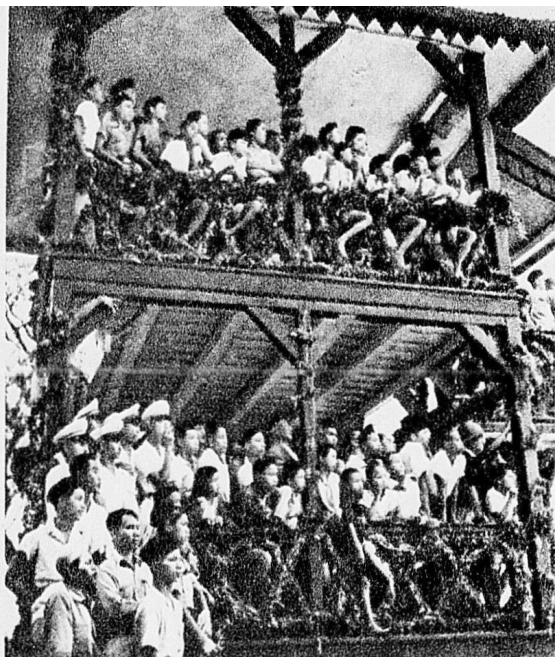
Bawah : Pertandingan lempar gra-
naat tangan.

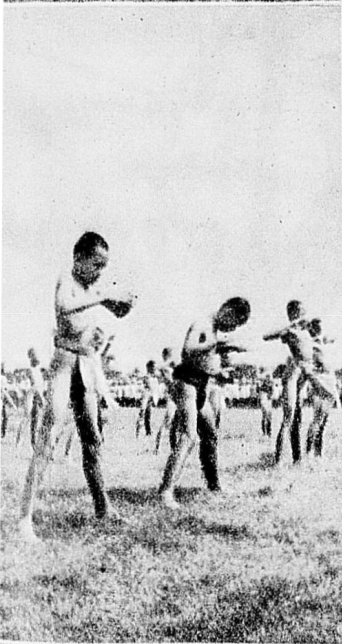
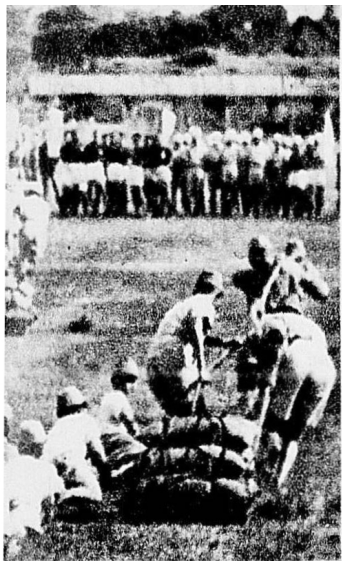
Atas : Perlombaan mengangkoet
barang berat dan Soemo-
taiso oleh moerid² Seko-
lah ra'jat „Tjihaja”.

Kanan : Perang koeda-koedaan
oleh moerid-moerid Lati-
han pemoeda poesat.

力と美の敢闘繪卷

寫眞左は、鈴なりの観衆、下は手榴彈投擲競技、上は重量
物運搬競技と千早國民學校生徒の角力体操、右は中央青年
訓練所生徒の騎馬戦





LATIHAN MEMBELA DJAWA

Moelai tanggal 28 Pebroeari j.l., oentock enam hari lamanja diseloeroeh poelau Djawa telah diadakan Latihan Pembelaan.

„Marilah moesoeh, kalau berani !”

Dengan dipimpin oleh bangsa Nippon, segenap pendoeoek jang telah bersatoe-padoe, memperlihatkan pertahanan kokoh bagaikan dinding wadja.

Gambar ini moelai dari kiri: Seinendan jang mendjaga djembatan. Bawah: Mendjaga djalan kereta-kereta. Kanan: Pengawas diatas pohon. Kanan-atas: Latihan memasang djembatan. Kanan bawah: Pembahagian nasi oleh kaodem wanita Nippon.



シヤワ防衛演習

シヤワ全島で二月二十八日から六日間防衛演習が行はれた。日本人を先頭にすべての住民が一國となつて、敵來らば來れ！と、たくましい鉄壁の躍りをみせた。

寫眞は左から、橋梁警戒をする青年團、下は鉄道の警備、右は樹上の監視。右上は架橋演習、右下は日本婦人の炊き出し

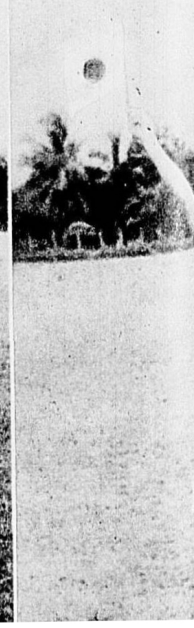
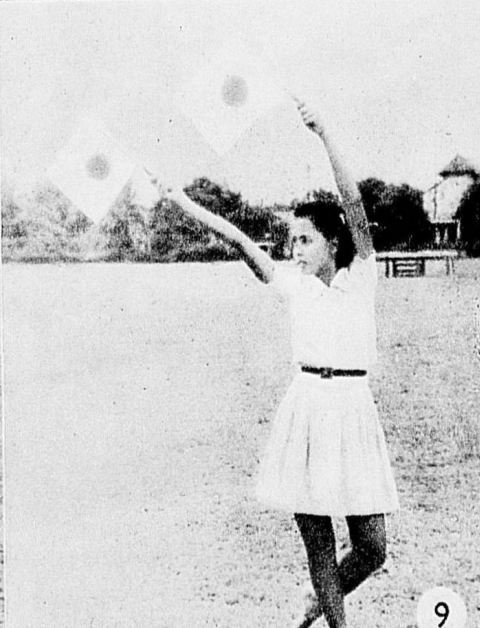
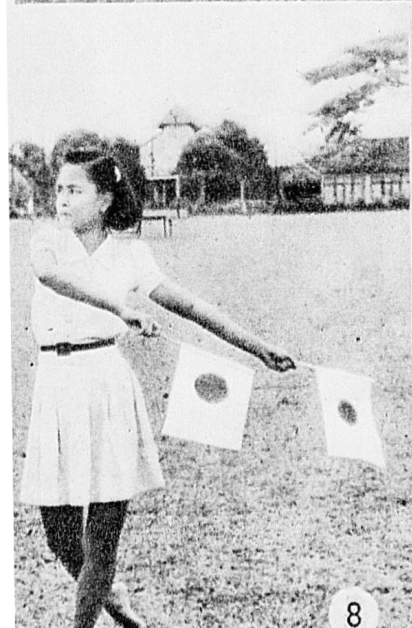


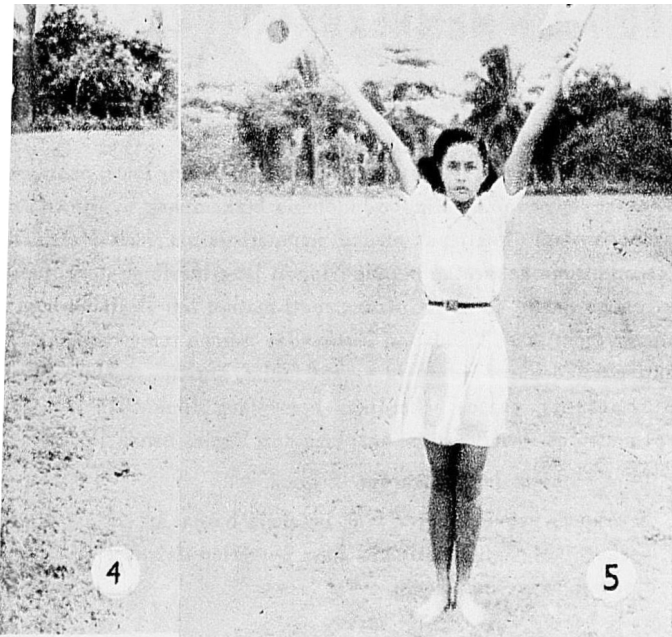




TARI „KANAK-KANAK TIMOER”, NJANJIAN

Njanjian „Kanak-kanak baik dari Asia Timoer” dan „Djaoeh perdjalanen disamoedera” jang akan dinjanjikan disekolah rajat diseleroeh Djawa itoe kini telah diselenggarakan sebagai tari oleh goeroe-goeroe poeteri dari Latihan goeroe poeteri. Jang diperkenalkan disini, ialah

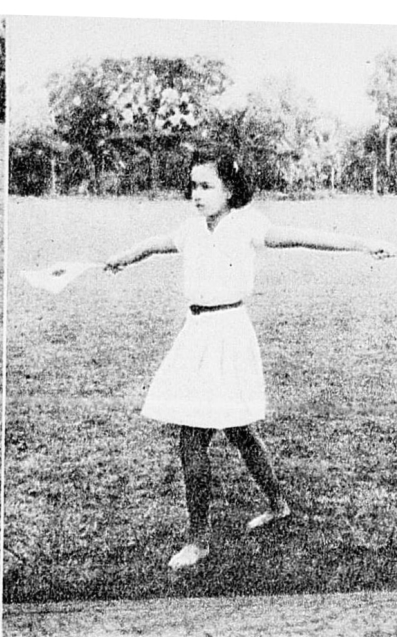




4



5



6

BAIK DARI ASIA SEKOLAH RA'JAT

tari „Kanak-kanak baik dari Asi Timoer”. Batja keterangan dihalaman lain dan tarikanlah dengan rasa segar-boegar.

朗 明 13725 10120

アサヒヲ アビテ オガラカニ
 ハーグム タイソウ ゲンキヨク
 ツーヨイ カラダニ コノチウド
 マモル アカラキ タクハヘル
 レーラハ フクア
 ヨイコトモ

國民學校の歌

「東亞のよい子供」の踊り

シヤワ全島の國民學校で歌はれる校歌「東亞のよい子供」と「海路はるかに」の踊りの振付が女子教員錬成所の先生達によつて作られました。ここに紹介したものは

「東亞のよい子供」の踊りです。

記事面の解説をよくよんで、朗らかに明るい氣持で踊つて下さい。

(三十二頁参照)



10



11



12

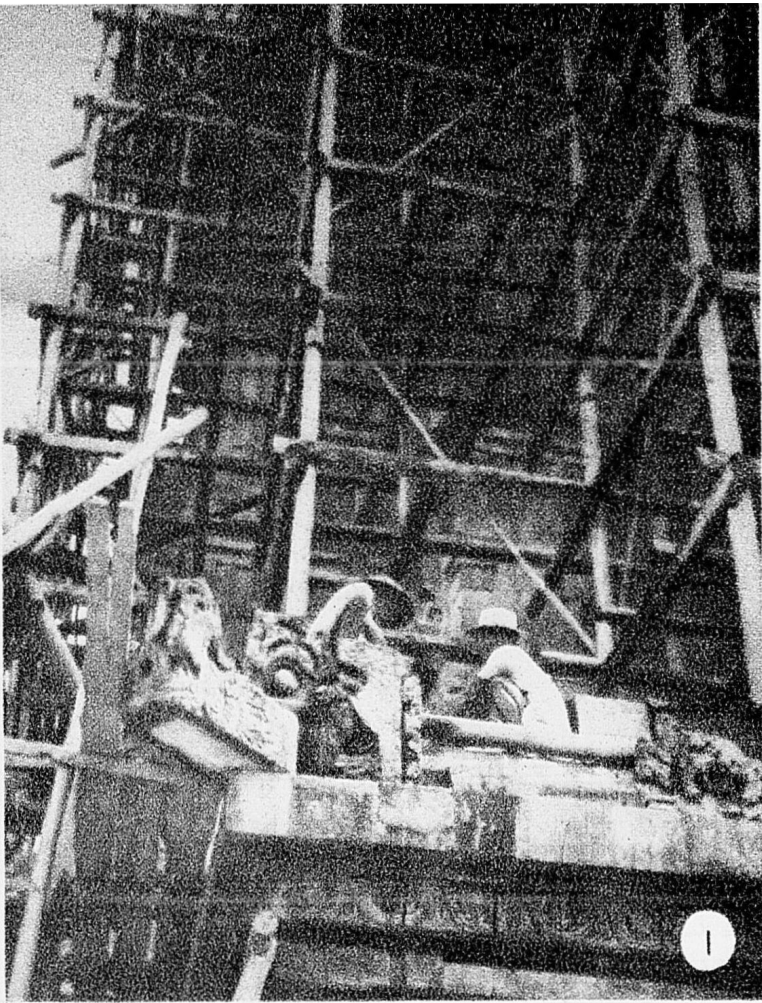
PEKERDJAAN MEMPERBAIKI PRAMBANAN

Madjoe pesat!

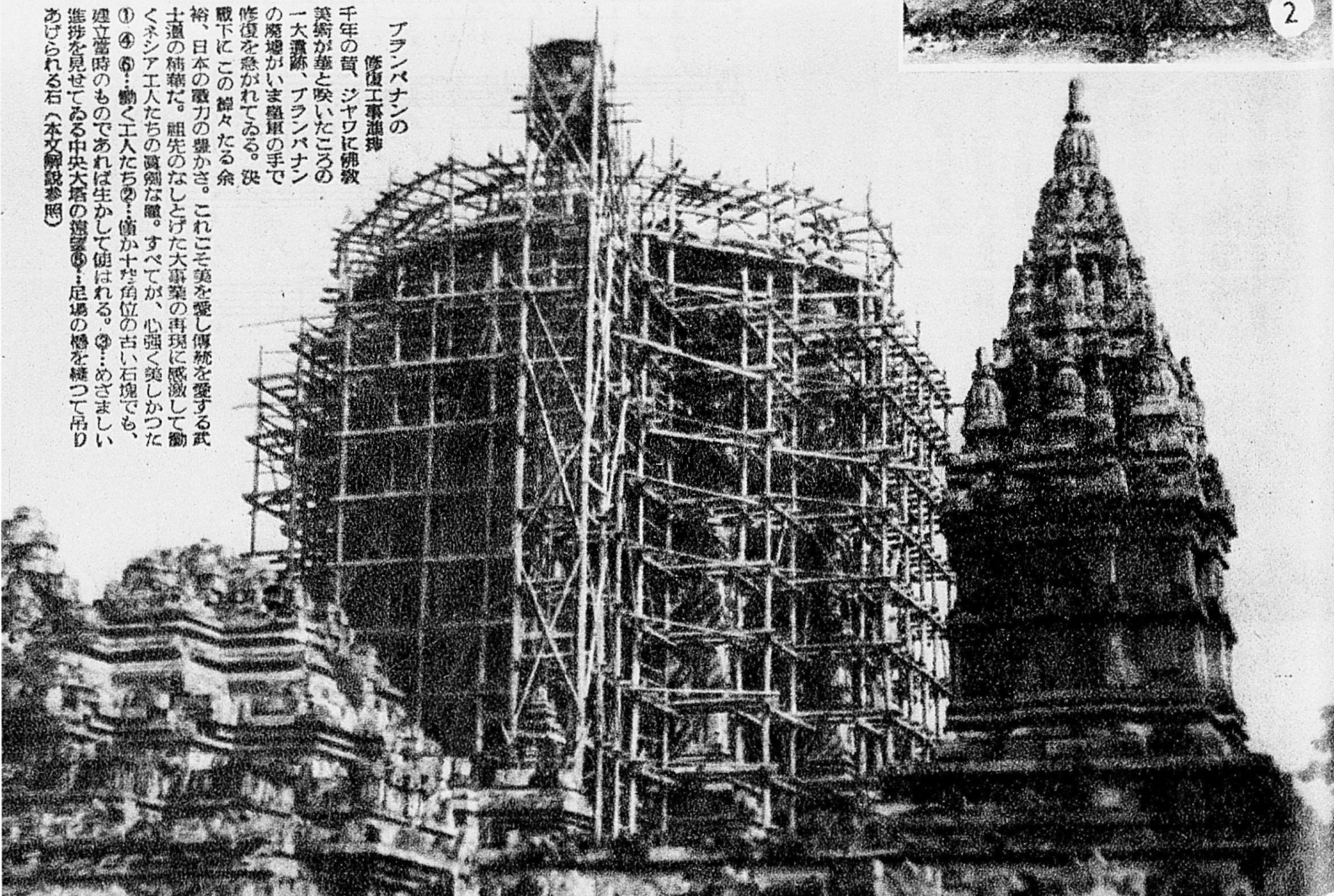
Soeatoe peninggalan besar dari kira-kira 1000 taboen jang laloe, peninggalan zaman diwaktoe keboedajaan Hindoe-Indonésia berkembang di Djawa: petilasan Prambanan lagi dipertjepat oesaha memperbaikinja oléh Balatentara. Alangkah mampoenja kekoeatan peraug Nippon jang masih menocndjoekkan kelebihan tenaga dalam soesana perang mati-matian ini. Beginilah sari-sari Boesjido jang mentjintai keindahan serta adat toeroen-temoeroen. Kesoenggoehan hati para toekang Indonésia sangat ichlas, karena gembira melihat woedjoed kembalinja soeatoe pekerdjaan besar jang dilakoekan oléh nénék mojang. Semoca itoe membesarkan hati kita dan bagoes beuar nampaknja.

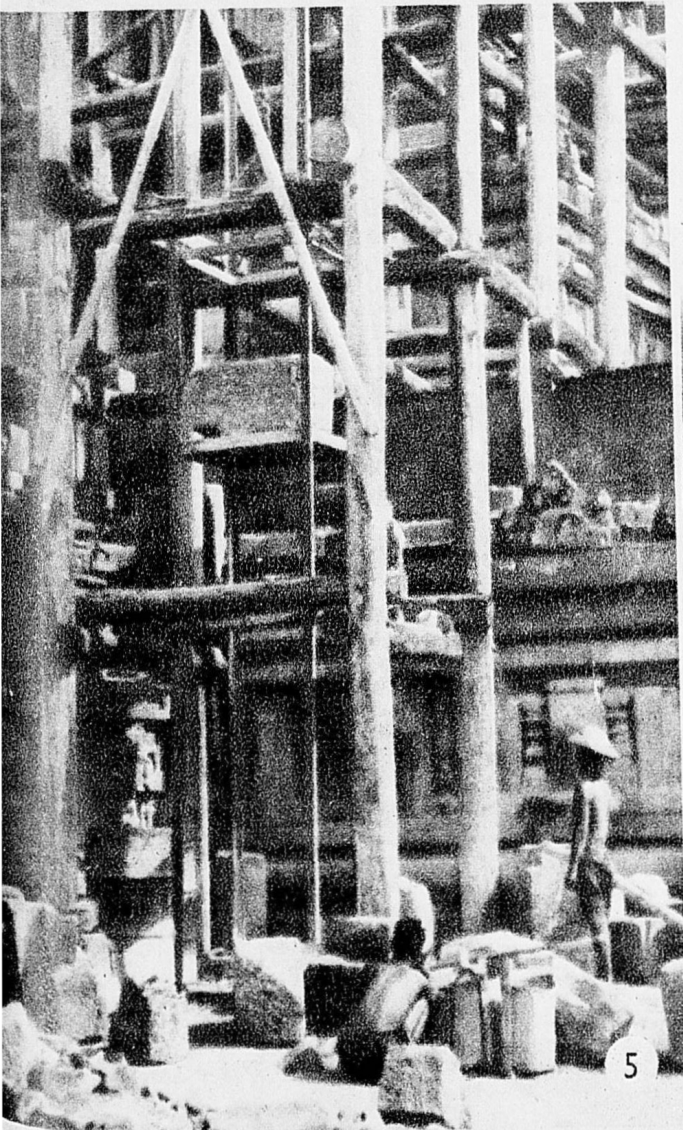
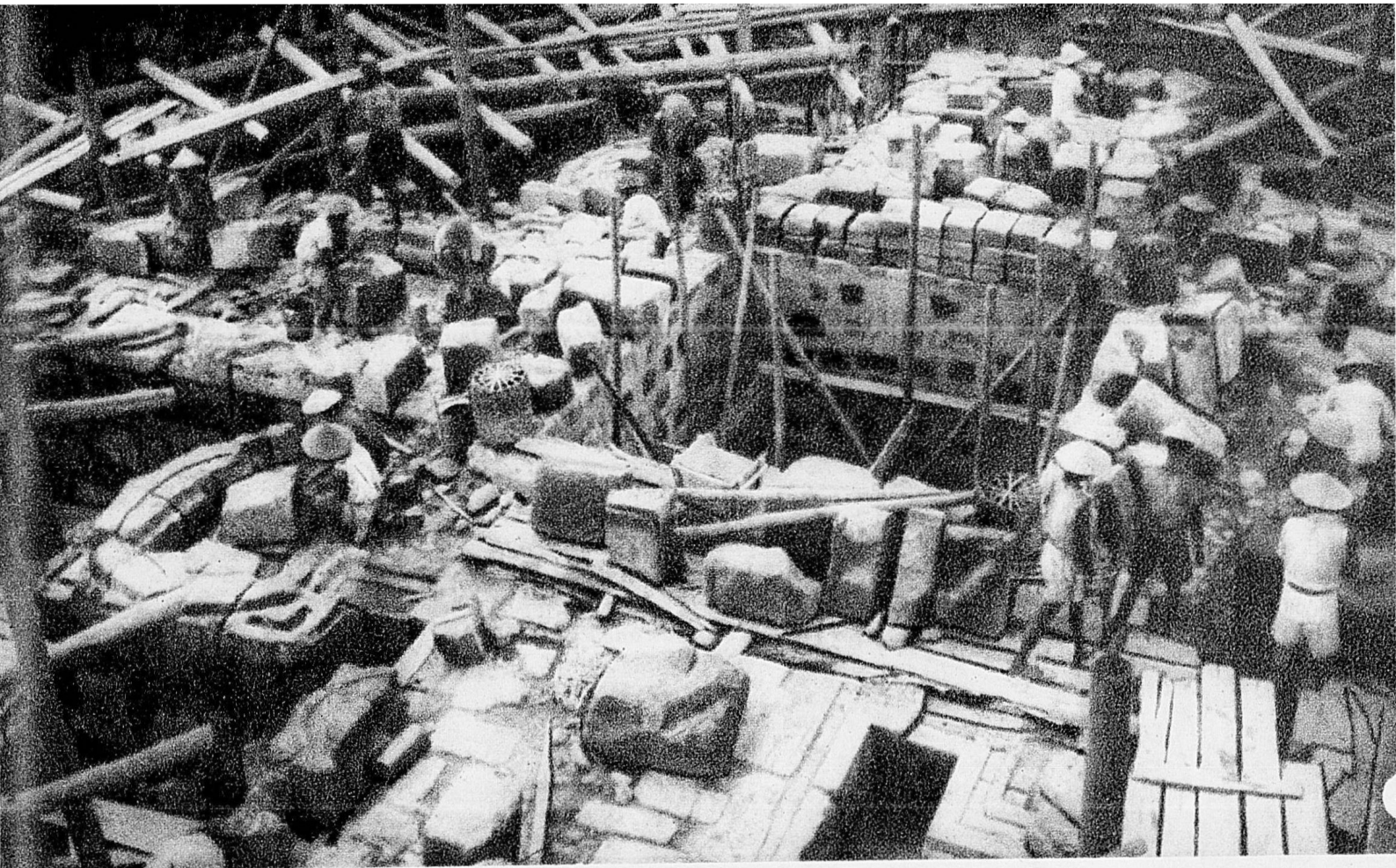
- 1, 4, 6: Para toekang jang bekerdja.
- 2: Sekalipoen seboeah batoe jang besarnja hanja 10 cm², asal sadja barang perboeatan daripada masa pendirian dahoeloe dipakai agar djangan terboeang sia-sia.
- 3: Menara besar jang letaknja ditengah-tengah dan sedang pesat menocndjoekkan oesaha kemasdjoean perbaikannja dilihat dari djsoech.
- 5: Batoe jang ditarik dari atas melaloe tangga koeda-koeda.

(Lihat keterangan dihalaman lain).



プランバナンの
修復工事進捗
千年の昔、ジャワに佛教
美術が華と咲いたころの
一大遺跡、プランバナンの
廃墟がいま雄軍の手で
修復を急がれてゐる。決
断下にこの錦々たる余
裕、日本の戦力の豊かき。これこそ美を愛し傳統を愛する武
士道の精華だ。祖先のなしたげた大事業の再現に感激して勤
くネシア工人たちの勇烈な職。すべてが、心強く美しかつた
①④⑤: 働く工人たちの⑥: 備かた角位の古い石塊でも、
建立當時のものであれば生かして使はれる。⑦: めざましい
進捗を見せてゐる中央大塔の遺蹟⑧: 足場の橋を續つて吊り
あげられる石 (本文解説参照)





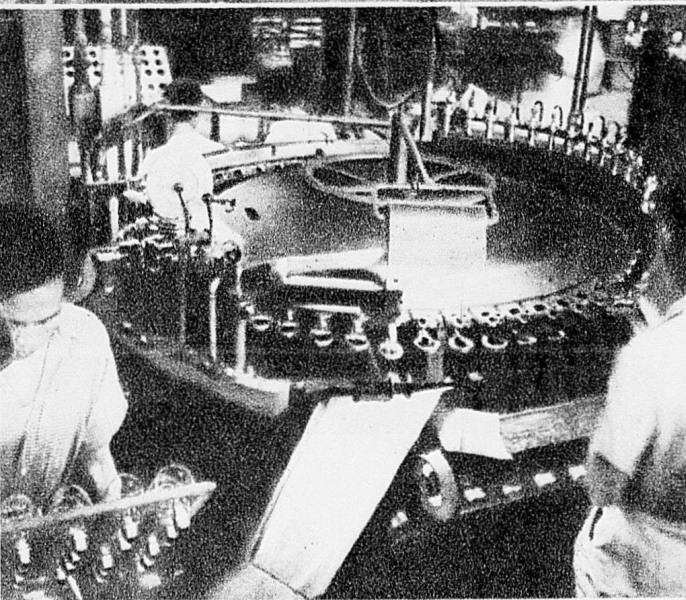
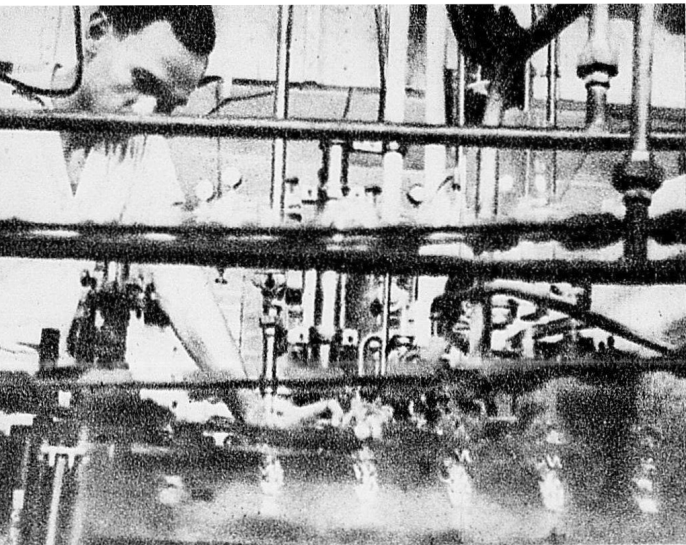
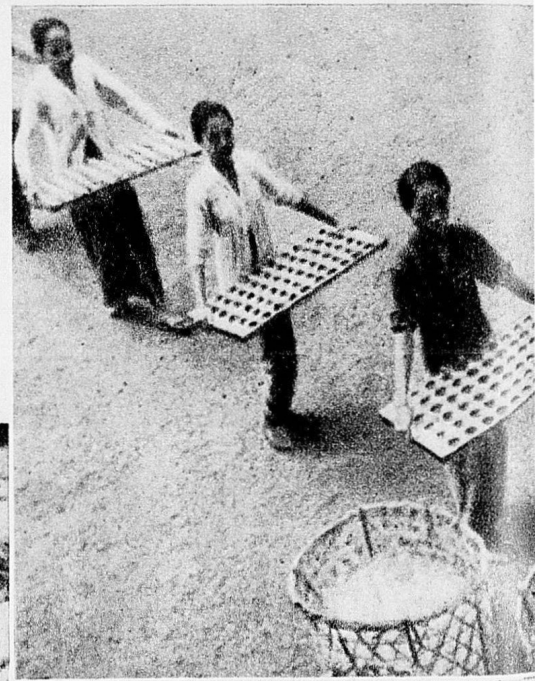
PABERIK BOLA LAMPOE DI DJAWA

Pada malam hari, tatkala seisi roemah sedang bertjakap-tjakap dan bersenda goerau dalam soeasana riang-gembira, tentoe lampoe listrik jang terang-benderang akan menambah riak kegembiraan itoe.

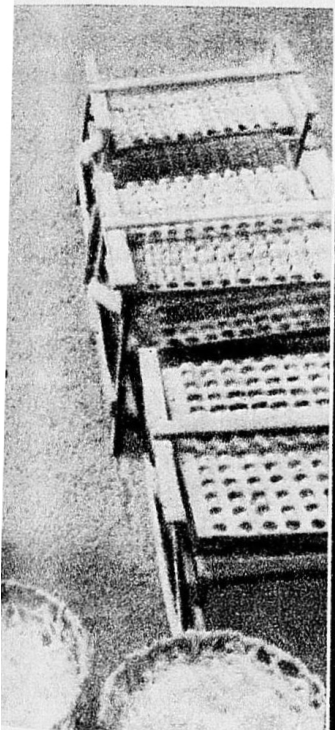
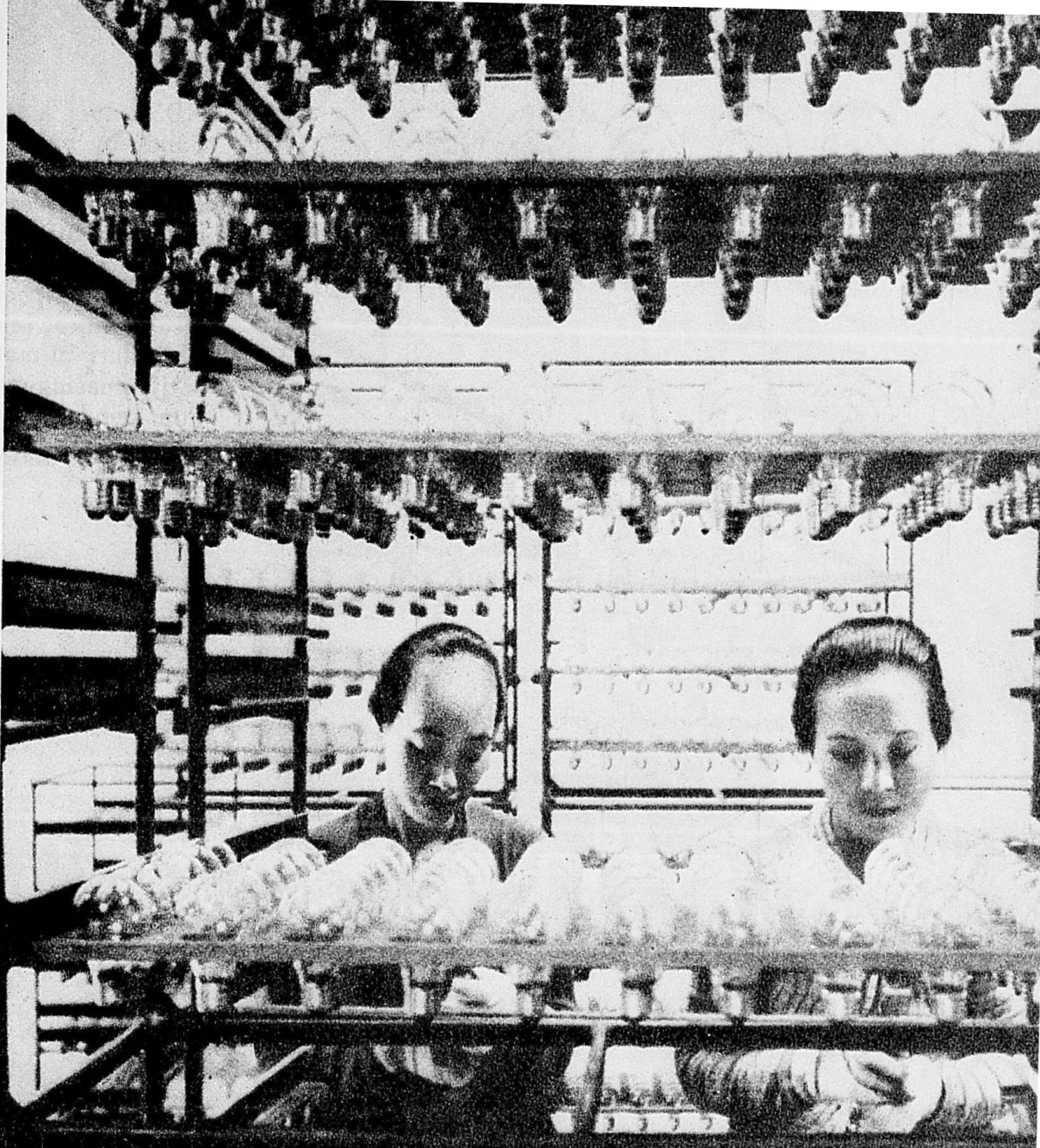
Oentoek memperoleh bola lampoe jang sangat kita boetoehi itoe kini di Djawa sedang diboeat dengan sebanjak-banjaknja, teroetama bola lampoe jang soedah poetoes diperbaiki kembali sehingga bola lampoe jang tadinja ta' dapat dipakai lagi dapat dipergoenakan kembali.

Gambar kiri-atas: Pemandangan didalam paberik waktoe memasoekkan „gloeidraad” (kawat jang memberi tjahaja terang) keda am bola lampoe.

Tengah: Pekerdjaan memboeat da am bola lampoe mendjadi „vacuum” (tidak berhawa lagi).



Bawah: Bola-bola lampoe jang telah poetoos. Katja, koe-ningan dan tang-goestennja dapat di-pergoenakan lagi. Kanan: Katja bola lampoe jang sedang diangkoet dari pabe-rik gelas dan bola lampoe jang telah selesai diboeat sedang diperiksa.



シヤワの電球工場

一室揃つて樂しいかたらしむをする夜のひととき、あたしたちをなぐさめてくれるものは、あかるい電燈である。いまシヤワでは電球がたぐきんつぐられてゐるが、ことに、廢品になつた電球も立派に再生され、二度のお役に立つてゐる。
寫眞左上から硝子球の中へヒジメントを入れる。中は、硝子球を真空にする作業。下は廢品になつた電球で、硝子も口金もメッキも全部使はれる。上は、硝子工場から運び出される電球の外側。右は出來上つた電球の検査

PASAR BOEROENG

di Bandoeng

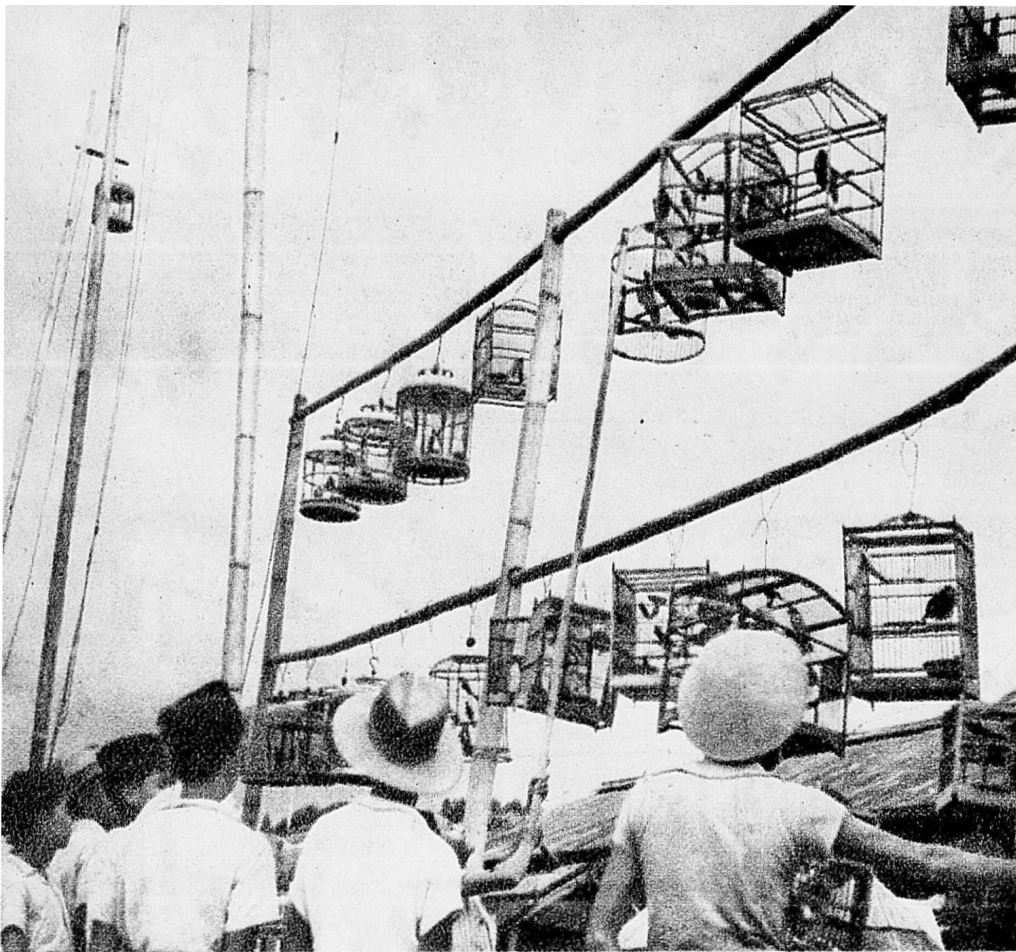
Disoedoet kota, Djalan Poengkoer di Bandoeng saban hari diboeka Pasar Boeroeng. Orang-orang jang biarpoen répot pekerdjaannja dengan tiada sengadja berhenti sebentar, karena soeara boeroeng jang élok itoe. Boeroeng² di sitoe dikoempoelkan dari segenap pelosok Djawa, sehingga djenisnja poen lebih dari 50 matjam. Jang besar, jang ketjil masing-masing berlomba didalam keindahannja.

Gambar kiri atas: Sangkar boeroeng jang berdjédjér.

Bawah : Toekang-boeroeng jang sedang memandikan boeroeng tjilik.

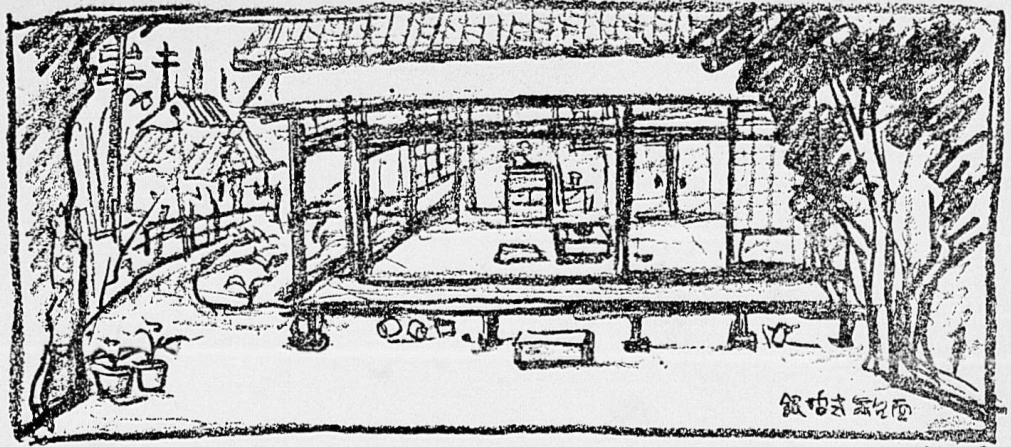
Kanan atas : Pasar jang amat ramai.

Bawah : Boeroeng dara jang soedah djinak dengan hinggap diatas spédou atau dibahoe orang memperlihatkan lakoe nja jang manis.



PERKAWINAN

25 TAHUN



Oleh: TAKAMAROE SASAKI

Babak II.

Sebelum kemoedian. Panggoeng sama dengan jang dibabak I. Hanja pohon sakera didepan kamar telah melampai poentjak mekarnya dan hampir soedih akan goeoger. Dalam soera moesik radio, tirai laloe terboeka. Moela-moela tiada tampak orang. Tidik lama kemoedian Djiro moentjoel dari kanan dengan membawa medja teh daripada rotan. Sesoadah melihat sekeliling, seolah-olah maoe memoetoeskan dimana akan ditaroeh medja, laloe meletakannja disamping toki no ma, tepat dibawah porteret Josjinosoeke. Kemoedian ia toeroen kepekarangan pergi kebawah djendela sebelah kanan, laloe hendak menjaboet kawat radio jang ditanamkan ditanah. Dari sebelah belakang Hana memakai kain pengalas dada datang melaloei pekarangan, sambil mengepit seboeah bakoel ketjil oentoe memetik Horenso. Ketika itoe Djiro telah menjaboet kawat tadi, sehingga moesik radio tiba-tiba terpoetoes pada sa'at jang gadjil.

HANA: Lho! (roepanja merasa heran akan terhentinja soera radio; lantas menampak Djiro) Djiro, engkau pengapakan radio?

DJIRO: Ja benar, radio berhenti, karena akoe tjaboet kawatnja. Maoe dipindahkan kesitoe! (sambil menoenjoe k arah kamar)

HANA: (dengan mengangoek-angoek)

Ja, itoe lebih bagoes. Tapi awas, nanti kalau dipegang-pegang, djadi roesak. Apa tanggoeng?

DJIRO: Tentoe tanggoeng. 'Kan tjoema ganti tempatnja sadja.

HANA: Begitoe kah! (laloe moela memetik Horenso)

(Djiro laloe pergi keloear dari kanan, dan disebelah kiri diloear pagar pengantar soerat kabar kelihatan datang. Hana melihatnja, laloe menggamitnja)

HANA: Hé, berikan disini sadja! (laloe menghampiri pagar)

Pengantar: Baik! (menzoeloearkan soerat kabar terbitan sore)

(Hana dengan tergopoh-gopoh melihat belakang soerat kabar)

HANA: Aha, dimoeat! Memang ada (perkataan tadi diteriakkan kedjoeroesan kamar). Djiro, dalam terbitan sore djoega dimoeat.

DJIRO: (dengan memboeka djendela sambil mengeloearkan badannja) Betoel? Djoega dimoeat?

HANA: Dalam roecangan-radio. Lihatlah (mengoendjoekkan soerat kabar)

DJIRO: Tjlaka. Kak, ini roepanja akan bikin gagal rentjana.

HANA: Ijaa. Tapi iboe biasanja djarang batja soerat kabar dalam trém.

DJIRO: Ah, tidak apalah. Kalau terboeka, ja biar! Tapi bagaimana djoega soerat kabar ini disemboenjikan sadja. (sambil membawa soerat kabar pergi kedalam kamar. Hana dengan membawa bakoel berisi Horenso keloear dari panggoeng. Djiro dengan mengangkat pesawat radio masoek lagi).

DJIRO: Kakak!

Soera HANA: Apa?

DJIRO: Apakah tidak ada apa-apa jang bisa ganti kain medja?

HANA: Kain medja? (sambil berkata demikian ia keloear lagi) Oh, oentoe toetoe itoe? Ja, ada barang jang tjotjok. (ia berlari keloteng)

Djiro mengganti lampoe, menarik kawat radio jang ditjoetjoekkan ditanah itoe ketempat jang baik. Itjiro poelang dari tempat pekerdjaan. Ia mendjindjing botol angoer.

ITJIRO: Oh, memindahkan radio!

DJIRO: Ja abang!

Hana dengan membawa kain batik Djawa jang bagoes toeroen dari loteng.

銀 婚 式 (二)

佐々木孝丸

前幕より約一ヶ月後。

舞台前幕と同じ、但し、洋室前の山櫻は既に満開を過ぎて散りかゝつてゐる。

ラジオの音楽にて幕開く。

初め誰もゐない。

やがて、二郎が、洋間から腰裏のテイ・テーブルを持ち出して八疊間の方へ来る。どこがよからうといふ風に暫く見廻はしてから正面の床の間の横、芳之助の額の下へ握える。庭へ下りて、洋間の窓下へ行き、ラジオのアースを抜きにかゝる。エプロン姿のハナが、裏口の方から小茶を抱へて庭傳ひにほうれん草を握みに来る。途端に、二郎がアースを抜き取つたのでラジオの音楽が變なところでぶつんと途絶える。

ハナ あう…… (とラジオの止まつたのを不審がつかつた白子に二郎を見付けて) 二郎さん、ラジオどうしたんぢやない。

二郎 今、アースを抜いたから止まつたんだよ。そつちへ移さうと思つて。(と、八疊の方を差す)

ハナ (合点して) あゝさう、それかいゝわね。でもいぢくつてこわしたら大變よ。大丈夫?

二郎 大丈夫さ。場所を變へるだけだもの。

ハナ さうを…… (ほうれん草を握みにかゝる)

二郎 洋間へ去る。下手生垣の外を新聞配達が通りかゝる。ハナ、その姿を認めて呼び止める。

ハナ あ、新聞配達さん、こゝから頂戴。(と垣根の方へ寄つて行く)

配達 はい。(と垣根越しに夕刊を渡す)

ハナ 急いで夕刊の裏面に眼を通す。

ハナ あら、出てるわ、やつぱり…… (洋間の中へ呼びかける) 二郎さん、夕刊にもやつぱり出てるわよ。

二郎 (窓を開けて半身を乗り出すやうにしながら) さう、やつぱり出てる?

ハナ ラジオ欄に……ほら。(と新聞を見せる)

二郎 ちえ、いけねえ。……姉さん、こりや計畫は失敗だな。

ハナ さうね。……でも母さん、電車の中で新聞を読むやうなこと、めつたになさらないから……

二郎 まあいゝや、バレたらバレたときのことだ。兎に角、この夕刊は匿しとこ。(と新聞をもつて室内へ消える)

ハナ、ほうれん草の束をもつて去る。二郎、ラジオのセットを抱へて洋間から出て来る。

二郎 姉さん。

ハナの聲 なあに?

二郎 何かない? ……テーブル掛けの代りになるもの……

ハナ テーブル掛け…… (と云ひ乍ら出て来る) あ、それにかけるの……。さうね、良いものがあつたわ。(と二階へ駆け上る)

二郎、電燈のソケットを取り替えたり、アースのコードをよき所へ引つ張つたりなどする。一瞬が、勤め先から帰つて来る。手に葡萄酒の瓶を下けてゐる。

一郎 あゝラジオの据えかへか。

二郎 あ、お帰り。

ハナが二階から美しいジャワ更紗をもつて降りて来る。

ハナ あ、兄さんお帰りなさい。(二郎に) これ、どう。(と更紗を示す)

二郎 ジャワ更紗か、素敵々々。(と受け取つてテイ・テーブルに巻きつける)

一郎 (にこにこしながら) ラジオにサロンを穿かせやうつて寸法だな。

二郎 気分が上がるよ、かうすると。

一郎 うん。(ハナに) 葡萄酒、やつと一本手に

HANA: Abang baroe datang! (kepada Djiro) Ini bagaimana? (menoendjoeukkan kain batik terseboet)

DJIRO: Ha. kain batik, djempol! (laloé menerima kain batik dan memasangkan pada medja teh)

ITJIRO: (sambil tertawa)

Maoemoe, radio pakai sarongkah?

DJIRO: Ini bikin soeasananja djadi benar.

ITJIRO: Hmm (kepada Hana). Wah, dengan soesah pajah baroe dapat sebotol anggoer.

HANA: Oentoeng abang.

ITJIRO: Soedah tentoe boekan barang jang djempol, tapi apa sadja bolehlah daripada sama sekali tidak.

HANA: Ja, memang!

Djiro, 'kan aneh itoe tjara memasang kain. Didepan betoel mestinja ada lipatan.

DJIRO: Ja benar (memperbaiki).

HANA: E... e... makanan nanti hangoes. (dengan membawa botol anggoer lari kedjoeroesan dapoer)

ITJIRO: Tidak ada roesak apa-apa?

DJIRO: Tangoeng beres.

Ijiro naik ketoteng oentoek mengganti pakaiannya. Djiro menaikkan pesawat radionja keatas medja tadi, menjamboeng kawat memoetar knop, hendak menjoba. Lantas terdengarlah moesik. Dari pintoe pekarangan Hikoitji Sjabajama masoek.

HIKOITJI: Hai, Djiro. Maoe boeat apa ini?

DJIRO: Lho, paman. Selamat sore.... (seolah menjelidiki roman paman) Paman djoega soedah melihat soerat kabar tadi pagi?

HIKOITJI: Soerat kabar?... Saban hari saja lihat soerat kabar. Mengapa?

DJIRO: (seolah hendak berboeat biasa sadja)

'Ndak tidak apa-apa.

HIKOITJI: Pesawat radio kok dibawa ketengah kamar. Ada apa? O, barangkali nanti ada rapat berkala.

DJIRO: Rapat berkala? (sambil tertawa) Ja memang, rapat berkala keloearga. Paman djoega toeroetlah! Nanti disediakan makanan enak-enak.

HIKOITJI: Kalau ada makan-makan, ja sjoekoer tapi iboemoe mana? Beloem datangkah?

DJIRO: Ini soedah kira-kira tempohnja poelang. Barangkali sebentar lagi datang.

Ijiro telah berganti pakaian laloé moentjoel lagi.

ITJIRO: Selamat sore, paman!

Kebetoealan ini. Paman, nanti malam makan bersama-samalah dengan kami disini.

HIKOITJI: Djiro djoega baroe mengadjak.... tapi apa itoe.... rapat berkala keloearga

ITJIRO: Rapat berkala keloearga?... Djiro katakan begitoe? Ha.... ha.... ha.... Ah, paman saja hendak tanja, apa benar orang toea kami tahoen ini soedah ganap 25 tahoen hidoep kawin?

HIKOITJI: Kalau engkau benar tahoen ini mendjadi beroemoer 24 tahoen memang tidak keliroe lagi. Sebab sesoedah kawin, laloé setahoen kemoedian engkau lahir dengan selamat.

ITJIRO: O, begitoe. Sebetoelnja kami malam ini hendak mengadakan selamatan oentoek merajakan perkawinan 25 tahoen dari orang toea kami. Tadinja hendak diadakan dalam lingkoengan keloearga, tapi soekalah paman djoega toeroet.

HIKOITJI: Itoe bagoes soenggoeh.... Tapi kalau hanja iboe sadja diberi selamatan sedangkan ajah tidak ada, boekankah itoe gandjil djoega?

ITJIRO: Biar tidak ada disini, asal ajah, hidoep dengan selamat di Djawa 'kan tidak apa. Nanti iboe diminta soepaja doedoek didepan gambar ini. (sambil menoendjoeuk kepada porteret didinding).

HIKOITJI: Hmm! Itoepoen soeatoe tjara sendiri. Baiklah Benar poela itoe, saja maoe samboeng pembijtaraan tentang roemah sakit tempoh hari.

ITJIRO: Ah, hari ini paman simpan sadja doeloe pembijtaraan itoe. Ma'loem hari ini soeatoe hari selamatan jang haroes digembirakan.

HIKOITJI: Ja, baiklah!

DJIRO: Paman, doeloe itoe saja berkata jang boekan-boekan. Maafkanlah saja?

HIKOITJI: Ah, tidak mengapa. Memang iboemoe sedari doeloe sangat bersoesah pajah. Akoe mengerti betoel perasaanmoe jang ingin memboeat soepaja iboemoe senang Marilah malam ini bersama-sama menghiboer hati iboemoe.

Hana datang membawa kain poetih jang ditaroehnja diatas medja dikamar.

ITJIRO: Makanan soedah siap?

HANA: Soedah siap.... Djiro, mari tolong mengangkat makanan.

DJIRO: Baik.

Kedoea orang itoe pergi kedapoer. Djoestroe ketika itoe masoek Sono jang baroe poelang dari bekerdja diroemah sakit.

SONO: Tadaima.

ITJIRO: Selamat datang iboe.

HIKOITJI: Selamat sore, Sono.

SONO: Selamat sore, abang Ada apa ini? Pesawat radio dibawa-bawa kemari? Ada pasang sarongnja poela!

Djiro masoek mengangkat makanan.

DJIRO: Selamat datang iboe.

SONO: Kenapa ini? Maoe adakan apa? (sangat heran kelihatannya).

入れて来たよ。
ハナ さう。よかつたわね。
一郎 どうせ上等の代物ぢやないやだらうか、無いよりはましだからな。
ハナ さうですとも、あら二郎さん、そのサロンの着き方變ね。まん前で髪をとるのよ。
二郎 あ、さうか。(と巻き直す)
ハナ あッ、ご馳走が焦げついぢやふ。(と葡萄酒をもつて台所の方へ駈けて行く)
一郎 故障はないだらうな。
二郎 大丈夫だよ。
一郎、着替えをするため二階へ上つて行く。
二郎は、ラジオ・セットをテーブルにのせ、コードをつなぎ、スイッチを入れて試す。音楽が聞えて来る。庭木戸から芝山彦一が入つて来る。
彦一 二郎君、なにが初まるんだい?
二郎 あ、伯父さん、いらつしやい..... (探るやうに) 伯父さんも今朝の新聞見たんですか。
彦一 新聞?新聞は毎日 見とるが.....どうかしたのかい?
二郎 (ごまかして) なに、なんでもないんです。
彦一 ラジオを座敷の真ん中へもち出したりして、..... あゝさうか、今晚常會でもあるのか。
二郎 常會? (笑ひ乍ら) えゝ家族常會です。伯父さんも是非参加して下さい。御馳走しま

すよ。
彦一 御馳走は有難いゆゑ、.....ときにお母さんはまだか?
二郎 えゝ、もう歸る時分ですけれど.....
一郎が着替えをして降りて来る。
一郎 あ、伯父さん、いらつしやい。こりや丁度いゝ。伯父さん、今晚は僕達と一緒に家でご飯を喰べて行つて下さい。
彦一 二郎君からも今それをいひはれてゐるんだが、何だいその家族常會つてのは?
一郎 家族常會?二郎がさういひましたか、はいは。それよりも伯父さん、うちのおやぢ達の結婚生活が今年で満二十五年、銀婚式に當るつてのは間違ひないでせうね?
彦一 君が今年二十四に相違なければ間違ひないさ。結婚の翌年、順次君が生れたんだから。
一郎 さうですか。実はそれで、今夜、おやぢ達の銀婚式の御祝ひをしてあげやうと思ひましてね。内輪だけの積りだつたんですが、伯父さんも是非参加して下さい。
彦一 そりや結構な話だが、しかし、おふくろさんだけで、おやぢさんののみない銀婚式も變なものぢやないか。
一郎 この場に居合はさなくつたつて、おやぢはジャワで生きてゐるんだからいゝぢやありませんか。お母さんにはこの寫眞の前へはつて貰ひますよ。(と壁の寫眞を指す)
ハナが、白い布をもつて来て、座敷の卓にか

ける。
一郎 ご馳走はもういゝのかい?
ハナ えゝ、もういゝの。.....二郎さん、手傳つて運んでくれませんか?
二郎 よしきた。
二人台所へ去る。入れ違ひに、そのか病室から歸つて来る。
その 只今。
一郎 あ、お帰んなさい。
彦一 やあ、お帰り。
その あ、いらつしやい。.....どうしたの、ラジオをこんなところへもち出して?おまけにサロンをはかせたりして.....
二郎が、食器類を運んで来る。
二郎 あ、お帰んなさい。
その どうしたの?何が初まるの? (と不審相)
彦一 お祝ひくださうだ。みんなでお前さんを祝つてくれるのだから。
その あたしを?(と、一郎や二郎の顔を見る)
彦一 銀婚式のお祝ひだよ。
その 銀婚式? (取り合はず)馬鹿らしい.....
二郎 本當ですよ母さん。本當に銀婚式の御祝ひですよ。
その 一郎本當ですか?
一郎 本當です。
ハナが色々な料理を運んで来る。
ハナ あ、お帰んなさい。

HIKOITJI: Selamatan katanja. Bersama-sama merajakan boeat engkau.

SONO: Boeat saja? (memandang moeka Itjiro dan Djiro)

HIKOITJI: Ja, selamatan perkawinan 25 taheen!

SONO: Selamatan perkawinan 25 taheen? (tiada perhatian roepanja) Kok gandjil!

DJIRO: Betoel iboe. Betoel-betoel selamatan perkawinan 25 taheen.

SONO: Apa benar Djiro?

DJIRO: Memang begitoe Boe.

Hana masoek mengangkat matjam-matjam masak-masakan.

HANA: Soedah datang iboe?

SONO: E.... e.... banjak masak makanan matjam-matjam ini.

Djadi betoel-betoel boekan main-main.

ITJIRO: Memang boekan main-main.

SONO: (air moekanja seolah mendjadi keras)

Djangan main-main Kamoe.... hendak mengolok-olokkan iboe? Mae mempermainkan iboe?

ITJIRO: (sambil agak soeroet hatinja)

Masakan kami mengolok-olokkan iboe. Tidak begitoe maksoed kami iboe.... Ja memang tidak baik, kami sendiri sadja menetapkan dengan tidak bitjarakan doeloe dengan iboe.... Perkara itoe saja minta ma'af tapi maksoed kami tjoema mae mengadakan selamatan sederhana ditengah keloearga hendak menjatakan terima kasih kami atas djerih pajah iboe selama 25 taheen itoe. Terimalah iboe dengan senang hati.

SONO: (dengan sedikit tenang)

Kalau memang selamatan jang mae kamoe rentjanakan itoe dari hati jang soenggoeh-soenggoeh, tentoelah iboe terima dengan merasa sjoekoer tapi selamatan perkawinan 25 taheen, boekan-kah koerang patoet? Biar main-main dengan memakai alasan itoe mengolok-olokkan, terlaloe boekan? Tjoba pikir, bagaimana ajahmoe? Ada dimana sangkamoe? Di Djawa dan mati hidoepnja poen koerang terang, boekan? Masa' tiada memikirkan itoe?

HIKOITJI: Nah lihat. Akoe tadi soedah bilang.... Selamatan perkawinan 25 taheen jang hanja ada iboe sadja tiada beserta ajah, boekankah itoe gandjil sedikit?... Lantas tadi dikatakannja, biarpoe ajah tidak ada disini, tapi soedah njata hidoep selamat di Djawa. Tidak djadi apa, boekan? Tjoba, begitoe bilangnja. Djadi akoepoen berpendapat, itoe djoega soeatoe teori

SONO: Mengapa soeatoe teori?... Abang jang soedah toea sampai begitoe poela.

DJIRO: (soedah tiada bisa menahan lagi)

Ah soedah, bilang sadja terang-terangan. Begini Boe, nanti ajah sebentar lagi datang kemari djoega.

SONO: Apa katamoe? Masih jang tidak-tidak sadja.

Ketika itoe dari pekarangan Saboero, poetera boengsoe masoek berlari dengan beruniform moerid latihan Oejihara. Roepanja dari setasioen ia teroes berlari, sehingga penoeh keringat dan terengah-engah.

SABOERO: Oentoeng masih beloeam terlambat (laloe melihat arlodji tangan) Saja diberi perlop satoe hari. Goeroe bilang kalau alasan begitoe baiklah pergi dan ditengah-tengah keloearga, dengarlah. Djadi* saja (sambil terengah-engah) Minta air, kak.

HANA: Baik, baik! (pergi oentoek mengambil air)

SABOERO: Karena waktoenja sepas-pasnja sadja, nanti kalau kasip tjilaka, djadi saja berlari kentjang dari setasioen, dan kini kerongkongan saja kering.

HANA: (membawa air) Ini!

SABOERO: (minoem) Adoch njamanja.

SONO: Djadi sebenarnja bagaimana perkara ini? Iboe tidak mengerti sama sekali.

SABOERO: Goeroe setelah membatja kawat laloe berkata: „Baiklah, kalau alasanja begini!“....

SONO: Kawat? Kawat apa?

SABOERO: Lho, iboe beloeam tahoeakah?

ITJIRO: Ja, saja jang mengirim.

SABOERO: Apa! Abangkah jang kirim itoe.... Saja kira mesti iboe.

SONO: Sebab itoe, djadi kawat apa?

SABOERO: „Nanti malam poekoel 6 dengarlah radio“. Nah begitoe-lah hoenjinja. Saja djoega tiada mengerti apa maksoednja. Lantas saja lekas lihat soerat kabar tadi pagi memeriksa roeangan radio. Lantas

ITJIRO: (melihat djam) Wah, soedah hampir. Hana, lekas bersedia! Djiro, ajo bantoe.

HANA: Baik!

Djiro dan Hana laloe berdiri oentoek pergi kedapoer. Dan sementara pertjakapan berikoet mereka berdoea mengangkat makanan-makanan jang laloe diletakkan diatas medja.

ITJIRO: Iboe barangkali tiada melihat soerat kabar tadi pagi?

SONO: Ja, diruemah sakit waktoe mengaso siang hari iboe lihat sebentar, tapi tidak ada apa-apa.

ITJIRO: Tiada lihat roeangan radio barangkali?

SONO: Ja itoe ta' ada iboe lihat.

ITJIRO: (sambil mengeloearkan soerat kabar dari kantong) Batja disini Boe! Nah, siaran dari Batavia. „Kissah pengalaman perintis djalan di Djawa“, toean Josjinosoeke Midorigawa Bagaimana iboe?

SONO: E.... e.... e....

その まあ、いろいろ御馳走を拵へたりして
.....。では、眞面目な話なんですね?

一郎 え、眞面目ですと。

その (キツとなつて)いゝ加減になさい.....。

.....お前達は.....お前達は母さんをからかふ
んですか.....、母さんをなぶりものにするん
ですか!

一郎 (意外な母の劍幕にたぢるきつ)そ、
そんな、母さんをなぶりものにするなんて...

...、からかふなんて、とんでもない話です
よ。.....そりや、そりや母さんに黙つて、僕

達だけで勝手にきめたのはよくなかつたけれ
ど.....、だからそれは罷りますけれど.....、

でも僕達は、母さんの結婚生活二十五年間の
御苦勞を感謝する意味で、家中でさうやかな

宴を開きたいと思つたまでなんです。どうぞ
氣嫌よく受けて下さい。

その (稍々穩かて)そりや、お前達は、心から
眞面目にさう思つて企てゝくれたことなら有

難くお受けするかね.....、でも、銀婚式とは
何です?.....冗談にもせよ、そんな名を値つ

て親をからかふとは悪ふざけが過ぎやしません
か。

.....お前達のお父さんは今、どこにいらつし
やると思ふんです?遠いジャワの奥地で、生

死の程も分らん状態ぢやありませんか、それ
を.....それを.....。

彦一 だからね、僕もいつたんだよ.....、お母
さんだけでお父さん扱ひの銀婚式つてのはち

と變だつてね.....するとお父さんはこの場に
居合はさなくとも、ジャワにちやんと生きて

いらつしやるんだからいゝぢやないかつて、
で、なるほどそれも一理解あると思つて僕も

須らく.....、
その 何か一理解です?.....兄さんまでかい、
年をして.....。

二郎 (我慢しきれなくなつて)え、ぶちまけち
やえ。ねえ母さん、お父さんも、もうぢき此

處へいらつしやるんですよ。
その 何をいつてるんです。馬鹿々々しい。

この時、庭先から、末子の三郎が、内原訓
練生の服装で駆けこんで来る。ずつと駅から

駆けつけて来たらしく、汗を浮べ息をきらして
ゐる。

三郎あゝ良かった。.....やつと間に合つ
た。.....(と時計を見る)

三郎 一日、休暇を下さつたんです。そんなわ
けなら、一家團樂の申で徘徊して来いつてそい

で僕(と息をきらしながら)姉さん、水一杯...
.....。

ハナ はいはい。(と水を取りに去る)

三郎 きりぎりの蒸汗だつたんで、.....遅れち
や大變と、駅から一生懸命駆けつけて来たら喉が

かはいぢやつて。
ハナ (水をもつて来る)はい。

三郎 (呑んで)あゝうまい。
その 一体どうしたといふの? 母さんには何

か何にかさつぱり分らない。

三郎 先生が電報を見られてね、それで、そん
なわけならと.....

その 電報?.....何の電報です?

三郎 あれ、母さん知らないの?

一郎 僕が打つたんです。

三郎 何だ兄さんが打つたのか.....僕、てつき
り母さんからだと思つた。

その だから、何の電報です?

三郎 「コンヤ六ラジオキケ」つて、僕も何
のことやら分らなくて、それで、今朝の新聞

のラジオ欄を調べてみたら.....。

一郎 (時計を見て)あ、いかん、もうぢきだ。
ハナ、早く仕度しろ。二郎、手傳へ。

ハナ はい。

二郎 うん。

兩人立つて台所へ。以下の話の間に御馳走を
運び卓に並べる。

一郎 お母さん、今朝の新聞と麗にならなかつ
たでせう?

その 病院でお晝の休養時間こちよつと見たけ
れど、別になにも.....。

一郎 ラジオ欄は見なかつたんですね。

その え、あそこは見なかつたけど.....。

一郎 (ポケットから新聞を出して)ごらんさ
い此處を、わバタバヤよりの現地放送、ジャ
ワ開拓者の体験談、碧川芳之助氏外、.....ど
うです。

その まあ!.....。

彦一 なあるほど、さうだつたのか.....(とこ

HIKOITJI: Ah, begitoe! (iapoer toeroet mendjengoe kedalam soerat kabar)

Djadi maksoed kamoe, sampai sekarang disemboenjukan boeat iboe, soepaja sekongjong-kongjong hendak mengedjoetkan iboe. Begitoe niatmoe. Baroe mengerti ha.... ha....

ITJIRO: Ketika menemoei hoeroef ketjil-ketjil ini saja djoega sangat bergirang hati, sampai hendak maee melompat-lompat. Saja maee segera hendak beritahoekan kepada iboe, tapi Djiro bilang, biar sampai malam didiamkan sadja dan mendadak mengedjoetkan dan menjenangkan iboe

DJIRO: Ah kakak jang moelai bilang begitoe.

HANA: Bohong! Memang Djiro jang mendjadi sebab segala-galanja.

HIKOITJI: Ha.... ha.... ha.... Biar siapa sadja Pendeknja soeatoe akal kantjil jang menjenangkan hati. Bagaimana Sono, kalau soedah terang begini? Ta' oesah mengomel lagi.

SONO: (dalam keadaan setengah termangoe-mangoe)Apa betoel apa betoel bisa nanti dengar soera ajah?

DJIRO: (sedikit djengkel) Iboe ini seperti orang hilang ingatan sadja (sambil mengoen-djeakkan soerat kabar) Tjoba, ini 'kan soedah ada, dari Djawa, Josjinosoeke Midorigawa. Soedah tentoe ajah.

SABOERO: Saja soedah sama sekali tiada ingat lagi soera ajah.

HANA: Soedah lajak! Waktoe Saboero poelang ke Nippon baroe beroemoer 2 taheen.

SONO: Djadi betoel bisa dengar, ja?

ITJIRO: Memang betoel Boe. Masa' bohong.

SONO: (moelai gelisah) Apa lebih baik ganti pakaian Kalau begini sadja barangkali

ITJIRO: O, begitoe sadja tiada mengapa Boe (sambil melihat kepada djam, sebab waktoenja moelai soedah ham-pir).... Ajo Boe, disinilah doedoek! Lekas Boe!

SONO: (Soedah moelai djadi bingoeng). Disini? (setelah ditoendjoekkan oleh Itjiro laloe doedoek disamping pesawat radio)

ITJIRO: Mari paman, Djiro, Hana! Saboero, engkau baiklah disini. Sekalian masing² doedoek.

ITJIRO: Sekarang akan moelai, ja tapi masih ada tempoh sedikit.

Itjiro berdiri, memoetar knop. Lampoe terpasang. Diloear roemah gelap sendjakala. Kemoedian Itjiro memasang radio. Sekalian mendengarkan soenggoeh-soenggoeh. Hanja desah radio jang kedenga-

ran. Sedjoeroes hening dipangoeng. Gadis tetangga dengan membawa kairanban¹) melaloei pekarangan berlari-lari ketjil.

GADIS: Midorigawa-san! Ini kairanban?

HANA: (antara enggan dengan tiada tergesa-gesa datang kepinggir oentoek menerima papan itoe) Terima kasih!

GADIS: (dengan sikap jang moedah dan ringan)

E Saboero! Baroe poelang?

Bagaimana latihan Oetjihara? Apa senang? Tjoba tjeritakan. Saja ingin dengar. (laloe doedoek dipinggir serambi).

SABOERO: (dengan perasaan jang berat)

Ja nanti nanti sadjalah.

GADIS: (setelah melihat keadaan dalam kamar)

Kenapa radio memakai sarong ini Gandjil benar Radio roemah saja roesak moelai kemarin Toekang radio tiada maee datang Akan dibawa berat betoel (masih mene-roeskan tjakapnja. Pada sa'at itoe radio moelai berboenji).

SOEARA RADIO: Para pendengar jang terhormat

HANA: (kepada gadis) Ssst!

(mendekati gadis) Diam doeloe!

Gadis menoeoep moeloetnja.

SOEARA RADIO: Segera akan dimoelai dengan penjiaran dari Batavia (soera penjiar berganti) Para pendengar di Nippon. Disini Batavia. Sekarang kami mengirim pidato² dari toean-toean jang mendjadi perintis djalan dalam oesaha memboeka daerah Selatan. Toean-toean ditanah air jang kami rindoeakan. Pembitjara-pembitjara ini serentak petjahnja perang oleh pemerintah Hindia Belanda diinternir ditempat A dan B. Baroe-baroe ini mereka ditolong atas oesaha Balatentara, Sebagai pembitjara pertama ialah toean Josjinosoeke Midorigawa

GADIS: Lho e..... e..... (ia berteriak ketjil, kemoedian ia pergi berlari)

Sementara itoe Itjiro diam-diam memboeka botol anggoer dan menoeangkannya kedalam gelas masing-masing.

SOEARA RADIO: Toean Midorigawa menjeberangi semoedera datang ke Djawa dengan tiada mempoenjai apa-apa. Dalam taheen 1918, jaitoe 24 taheen jang lampau, ia mentjeberkan diri oentoek memboeka daerah pegoeoengan di Djawa. Atas kekoetaan sendiri ia telah berhasil mengemoedikan seboeah keboen kelapa jang besar Kami persilakan sekarang toean Midorigawa. (soera radio laloe berganti).

SOEARA JOSJINOSOEKE: Saja Midorigawa, jang baroe diperkenalkan itoe Saja

DJIRO: Wah, ajah kita! (jang lain-lain djoega mengeloearkan soera sematjam itoe)

1) kairanban = seboeah papan memoet peringatan² bagi anggota-anggota Tonari Goemi.

れも新聞を覗き込む)それで、そいつを今までお母さん以内緒にして置いて一辺に驚かさうつて寸法だつたんだね。なるほど、さうか、さうか、ははは。一郎 この六号活字を見つけたときは、僕も飛び上るほど嬉しくて、すぐお母さんに知らせやうと思つたんですけど、二郎が、晩までそつとして置いて、一辺に吃驚させたり喜ばせたりしてあげやうと.....。二郎 姉さんだよ、それを云ひ出したのは。ハナ 嘘、二郎さんよ、悪だくみの張本人は。彦一 ははは、どつちでもい.....とにかく嬉しい悪だくみだ。その、どうだ、さうと分れば、もう何も云ふことはなからう。その (半は茫然たる態度)ほんとにほんとお父さんの聲が聞けるのか知ら.....。二郎 (ぢれつた相に)母さん、姉だなあ、ほんやりしてしまつて.....そら、その通りちやんと、碧川芳之助氏つて出てゐるぢやありませんか、.....ジャワの碧川芳之助氏つていへば、うちのお父さんに極つてゐるぢやありませんか。三郎 僕、お父さんの聲、まるきり覚えてないなあ.....。ハナ そうね、三郎さんが内地へ歸つて来たのは二つときだつたもの。そのほんとに、.....ほんとに聞けるんだね.....。一郎 ほんとですとも、嘘なもんですか。

その (急にそばそばして来る).....着物を、ちよつと着替えやうかね、.....このまゝでは何だか.....。一郎 いゝですよそのまゝで.....(時計を見て)そら、もうすぐですから.....さ、母さん、こゝへすはつて下さい、.....さ早く。その (おるおるして)こゝへかい。(と一郎に指圖されてラジオの櫃へ坐る)一郎 さ、伯父さん、.....二郎、.....ハナ.....三郎、お前はそこかい.....。一同それぞれ席に就く。一郎 さあ、スキツチを入れるよ.....まだちよつと早いから.....。一郎立つて電燈のスキツチを入れる。電燈がつく。外は夕暮。一郎、ラジオのスキツチを入れる。一同、緊張して耳を澄ます。ラジオ、ぶらんと空音を響かせるだけで何も聞えて来ない。.....間.....。隣の娘が、廻籠板をもつて庭傳ひこ小走りに来る。娘 碧川さん、廻籠板です。ハナ (ラジオを気にしながら、急いで縁側の方へ来て受け取る)はい、御苦労様。娘 (のんきに)あら三郎さん帰つてらしたの.....どう、内原訓練所つて?.....面白い?ねえ、お話を聞かせてよ。(と縁側に腰かける)三郎 (匠つて)うん、.....あとで、.....あとで

.....。娘 (室内の様子を見て)ああら、ラジオがサロンを穿いたりして、.....謎なの.....うちのラジオー昨日から故障なのよ、.....ラジオ屋さん来てくれないのよ、.....もつて行くの重いし.....。となほもおしやべりを續ける、途端、ラジオ鳴り出す。ラジオ お待たせしました.....。ハナ (娘に)しッ! ちよつと黙つて.....。娘、口を繋む。ラジオバタビヤよりの現地放送でございます。(放送者聲變る)内地の皆さん、こちらはバタビヤであります。只今より、懐しい故國の皆さん方に、南方開拓の先駆者の方々の御話をお送り致します。この方々は、戦争開始と同時に、蘭政府のためにXX及びXXへ監禁されてゐたのであります。このたび、皇軍の手によつて救ひ出された方々であります。最初に碧川芳之助さんの御話を伺ひませう。娘 あら! (小聲に叫んで、何思つたかばたばたと駆けて去る)一郎、これまでの間に、そつと葡萄酒の栓を抜いて、皆のグラスに注ぐ。ラジオ 碧川さんは、大正八年.....今から二十四年前に裸一貫でジャワに渡つて来られ荒地を開拓して、赤手空拳、能く椰子園の経営に成功された方であります。.....では碧川さん

Sampai disitoe soeara radio terpoetoes. Sedjoeroes tiada kedengaran apa-pa. Sekalian memandang pesawat radio dengan perasaan „koetir”. Kooem tetangga soeami isteri bersama dengan gadis tadi masoek dengan diam-diam, toeroet mendengarkan radio, sambil berdiri dipekarangan.

SOEARA JOSJINOSOEKE: Saja Sampai beberapa hari jang laloe saja tiada menjangka-njangka, sekalipun dalam angan-angan sadja, bahwa saja dapat berbitjara dengan langsoeng dengan toean-toean jang ada di Nippon jang djaraknja lebih dari 6000 km dari sini, berbitjara dari soeatoe soedoet Djawa, bahkan dari soeatoe kamar Hosok Kajokoe jang dioeroes oleh orang Nippon sendiri. Soenggoehpoen sekarang soedah berdiri didepan tjorong ini, saja merasa tiada berdaja apa hendak dikatakan, karena berbagai perasaan jang memenoehi dada saja. Hanja dada saja penoeh dengan perasaan hendak berteriak dengan sekoekat-koeatnja soeara. Merasa sjoekoer lahir sebagai seorang dari Bangsa Nippon dengan memandang djaoeh kedjoeroesan tanah air. Merasa terharoe, ketika Sabda J. M. M. ditoeroekan pada tanggal 8 Desember. Saja jakin, bahwa seratoes djoeta saudara jang lain sama merasakannya, akan tetapi ketahoeilah betapa amat mendalamnja rasa terharoe itoe bagi kami jang soedah lama djaoeh terpisah dari tanah air dan selama ini menekankan geraham dibawah tindasan negeri jang bersifat moesoeh. Saja jakin toean² tentoe akan mengerti.

(Sementara itoe soedah beberapa orang wanita kaoem tetangga berkoempoel).

Sedjak saja datang ke Djawa, meninggalkan tanah air jang djaoeh, lampaulah soedah 24 tahoen. Selama itoe saja memboeka tanah, bekerdja giat, berperang dengan segala penjakit daerah panas. Boeah oeasah keringat orang-orang Nippon di Djawa jang bekerdja radjin dengan bersoesah pajah sekaligoes disita oleh perboeatan sewenang-wenang pemerintah Hindia-Belanda, serentak dengan terbentoknja benteng pengepoengan A. B. C. D. Diantarannya misalnja politik membekoekan modal, penarikan kembali setjara paksa tanah sewaan bangsa Nippon dll. Tambah poela serentak dengan petjahnja perang, kami ditahan dan diinternir dimasing-masing tempat dan menerima perlakuan jang soenggoeh melanggar perikemanoesiaan, sehingga tiada dapat diperikan. Kami rasakan dan saksikan senjata-njatanja, bahwa demikiankah isi sebenarnja perikemanoesiaan jang diseboet-seboet oleh bangsa Eropah itoe? Tetapi pada tanggal 1 Maret jang laloe Balatentara Dai Nippon telah melakoekan dengan serempak siasat-endaratan dari 3 djoeroesan. Dan beloem 10 hari kemoedian segenap tentara Hindia Belanda menjerahkan diri, sehingga pemerintahan pemerasan

Belanda jang 340 tahoen lamanja itoe telah berac'ir. Kedjadian ini boekan hanja mengharoekan bangsa Nippon jang ada di Djawa dan jang djoemlahnja tjoeama sedikit, melainkan djoega berarti djoega fadjar abad jang moelia bagi 50d joeta pendoeoek di Djawa. Balatentara Dai Nippon beloem 1 boelan mengoesasai Djawa, tapi bagi kami tampak roepa-roepanja pendoeoek bangsa Indonesia kira-kira dapat merasakan serta memahamkan tentang kebesaran Dai Nippon, sebagai pemimpin A.T.R. Halitoe soenggoeh menggirangkan hati kita bersama. Kami membaharoei poela rasa berbahagianja dilimpahi sinar kedaulatan J. M. M. jang tiada taranja Pada achir pidato saja, izinkanlah saja menjam-paikan sepetah kata kepada keloearga saja. Meskipun saja segan sebetoeinja, karena mengenai hal-hal diri sendiri, tapi ma'loem karena koerang lebih $\frac{1}{2}$ tahoen soedah terpoetoes soerat menjoerat, Boleh djadi mereka poen mendengarkan penjiaran ini, ja entah dimana

Itjiro

ITJIRO: (dengan tiada sengadja menjahoet) Hai!

SOEARA RADIO: Djiro.

DJIRO: Hai!

SOEARA RADIO: Saboero.

SABOERO: Hai!

SOEARA RADIO: Hana.

HANA: Hai!

SOEARA RADIO: dan Sono.

SONO: Hha hai!

SOEARA RADIO: Saja kira semoea dalam sehat wal'afiat. Ajah djoega sehat Kamoe sekalian, biarpoe ada dimana sadja atau mengerdjakan apa sadja, hendaklah djangan meloepakan hati bangsa Nippon.

ANAK-ANAK: (dengan serempak) Hai, kami berdjandji!

ITJIRO: Ajo Boe (mengangkat gelas)

HIKOITJI: (sambil matanja sebak dan mengangoek-anggoek)

Hmmmm bagoes! Selamatan perkawinan 25 tahoen jang betoel-betoel bagoes ajo mari Sono, mari angkat gelas (dengan mengangkat gelasnja sendiri) Hidoep! Perkawinan 25 tahoen Josjinosoeke Midorigawa dan isterinja!

ANAK-ANAK: Banzai!

SONO: (sambil menahan air mata jang hendak djatoeh) Ja terima kasih semoea (mengangkat gelas)

Kaoem tetangga jang toeroet mendengar dipekarangan laloe berte-poek tangan.

TIRAI TOEROEN. (TAMAT)

を御紹介申し上げます。(ラジオの隣で)
芳之助の聲私が碧川芳之助でございます
.....私は.....

二郎 あつ、お父さんだ！(他の一同も、「おう」といふやうな聲を出す)

ラジオ そのまま途切れて暫く聞えない。一同、不安相にラジオを見詰める。隣家の夫妻が、前出の娘と共に静かに出て来て庭先でラジオを聞く。

芳之助の聲私は.....私は.....今日、このジャワの一角から、六千キロ以上離れた故國の皆さん方に対して、.....しかも日本人によつて管理された放送局の一室から、直接皆さん方にお話することが出来やうとは、.....ついこの間まで、.....全く夢にも思つて居りませんでした。.....今、かうして、マイクロフォンの前に立ちましても、万感胸に溢れて、實際、何を申し上げてよいやら分りません。たゞ、速く故國の空を望んで、日本人として生れたことの有難さ悦はしさを力の限り聲の限りに叫びたい氣持で一杯であります。.....十二月八日に大量が殺害せられました際の感激は、一億同胞これを等しくされたものと思ひますが、故國を速く離れ、敵性國家の陰險惡辣なる壓迫の下に齒を喰ひしはつてゐた私共にとりまして、それが樂に、如何ばかり大きな感激であつたかは、故國の皆さん方にも御推察願へることと思ひます(この辺まで、近所の妻君連数人集まつて来る)私共、

故國を離れてジャワに参りましてからは、既に二十四年に相なりますが、その間、千古斧鉞を知らざる大原始林を匪墾し、熱帯の風土病を克服しつつ、或は椰子園に、或は棉花畑に、或は珈琲園にと、在留同胞り營々辛苦して参りましたところの、血の結実は、所謂A、B、C、D対日包圍陣の結戎と共に、資金凍結、邦人租借地の強制徵收等、蘭印政府の不法行爲によつて一朝にして取り上げられて了つたのであります。さらに、開戦と同時に私共は各地に抑留、檻禁せられ、言語に絶する非人間的な取扱ひを受け、ヨーロッパ人の人道主義の正体とは斯くの如きものかといふことを具さに味はされたのであります。.....が、去る三月一日、三方面よりする皇軍の果敢なる一齊上陸がありましてより、僅か旬日を出でずして蘭軍は悉く降伏し、三百四十年に亘るオランダの搾取政治はここに終りを告げたのであります。これは獨り、私共、區々たる在留邦人のみの感激ではありません、ジャワ全島五千万住民にとつての偉大なる世紀の曙であります。皇軍のジャワ戡定後未だ一ヶ月を出てみませんが、既に原住民達は、大東亞の盟主としての日本の偉大さをまゝ感得しつつあるかと思ひ受けられますことは、洵に御同慶の至りであります。今さらに、大御威の類ひなき御光に浴するものゝ仕合せを思はずには居られません.....終りに、私事に亘つてまことに恐れ入ります

が、約半歳音信不通になつて居ります、内地の私の家族に.....多分、どこかでこの放送を聞いてゐるかも知れぬ家族に、一言呼びかけることを許して頂き度うございます。.....一則.....

一郎 (思はずラジオに) はい。

聲二郎.....

二郎 はい。

聲三郎.....

三郎 はい。

聲ハナ.....

ハナ はい。

聲 そして、その.....

そのは、はい.....

聲 みな、元氣だらうな。お父さんもこの通り元氣だ、.....みな、どこにゐても、何をしてゐても、日本人の心を忘れずに.....やつてくれ。

子供達 (一齊に) はい、やります。

一郎 さあ、母さん。(と盃を舉げる)

彦一 (泪ぐみ乍ら一人で飲いて) うむ立派だ。立派な銀婚式だ。.....その、さあ盃を舉げんかい。

(と自分の盃を舉げて) 碧川芳之助夫妻、結婚廿五年萬歳!

子供達 萬歳!

その (泪をこらへながら) はい、.....みんな、

.....みんな.....有難うよ。(と盃を舉げる)

庭で唄いてゐた近所の人々拍手

TŌA NO JOI KODOMO

Tjaranja „Odori”

Memakai „Bendera Hinomaroo” berbaris 4 baris (8 baris).

1) アサヒヲ アビテ 一、二、三、四
Moelai dgn kaki kiri, madjoe 4 langk., sambil mengang-
kat tangan dan teroes dilengkoengkan diatas kepala.

ホガラカ 五、六

Melontjat diatas kaki kiri, kaki kanan diangkat tinggi
serta dibengkokkan, sambil mengajoenkan tangan dari
atas kepala melaloei badan.

ニ 七、八

Gerakannya seperti ホガラカ tetapi ditoe kar dengan
kaki kanan.

2) ハゲム タイソウ 一、二、三、四

Tangan kanan rentangkan dgn loeroes sebelah ka-
nan, tangan kiri miringkan kebawah kearah kanan.
Moelai dgn kaki kiri berpoetar ditempat kebelakang
4 langkah, sehingga ketempat asal dan pada peng-
habisannya kaki kiri diangkat sedikit.

3) ゲンキ ヨク 五、六、七、八、

Pada perkataan ゲン, kaki kiri rentakkan bengkok ke-
sebelah kiri selangkah, waktue itoe tangan kiri loeroes
keatas dan tangan kanan direntangkan loeroes kesebe-
lah kanan, kepala poetar djoega sebelah kanan. Pada
perkataan キヨ kembali kesikap asal.

Gerakan ク sama dgn gerakan ゲン, tetapi dengan
kaki jang kanan serta kembali kesikap asal.

4) ツヨイ 一、二

Tangan bersilang diatas dada (tangan kiri diatas
tangan kanan), sikoet loeroes (tidak boléh kena ke-
badan), bersikap dengan koeat dan gagah.

5) カラダニ 三、四

Kedoea belah tangan loeroes diangkat keatas, miring
kesebelah loear, telapak tangan menghadap kemoe ka
dan melihat keatas.

6) コノ キヨウド 五、六、七、八

Pada perkataan コノ, pasang koeda-koeda dengan
koeat diatas kaki kiri, tangan bersilang dan kemoedian
direntangkan.

Pada キヨウ, tetap pada sikap koeda-koeda tetapi

tangan bersilang dan merentang lagi.

✦ kaki kiri ditarik, kembali kesikap asal.

8) マモル 一、二

Kaki kiri melangkah kesebelah kiri, oedjoeng kaki
kanan letakkan dibelakang kaki kiri, diwaktue itoe
tangan diangkat setinggi dada dilambaikan kesebelah
kiri serta melihat kesebelah kanan sambil membeng-
kokkan ke-2 loetoet tadi.

チカラヲ 三、四

Gerakan kaki dan tangan sama dgn. マモル hanja ditoe-
kar dgn sebelah kanan dan melihat kesebelah kiri.

9) タクハヘル、ワ 五、六、七、八

Pada perkataan タクハヘ gerakan kaki sama dengan
gerakan マモルチカラ hanja tangan dilambaikan lebih
atas (didas kepala) dan perkataan ル、ワ menoe kar
dengan sebelah kanan.

10/11 レヲハ 一、二、三、四

Pada soekoe ヲ kata koeda² dgn koeat diatas kaki kiri
ke-2 belah tangan loeroes diangk. kemoe ka sebelah
kebawah. Pada レ itoe tangan diangk. dari bawah sam-
pai setinggi dada, pada soekoe kata ラ tangan diangk.
setinggi mata dan ハ soedah loeroes keatas menarik
kaki kanan rapatkan dengan kaki kiri.

12) トウアノ 五、六、七、八

Kaki kiri dibengkokkan ditarik kebelakang, badan
menengadiah, tangan silangkan doeloe dimoe ka dada
laloe rentangkan telapak tangan keatas.

13) ヨイ 一、二、三

Tetap tangan masih merentang, moelai dengan kaki
kiri melangkah 2 langkah dengan gagah dan koeat.

14) コド 四、五

Melompat dgn bersilang kaki dan bersilang tangan.
Kaki kiri djadi didepan, laloe ke-2 belah kaki dibeng-
kokkan, badan diboengkoekkan melihat kebawah,
tangan masih bersilang (tangan kiri diatas).

15) モー、ー 六、七、八

Dengan gagah dan tegap ke-2 belah tangan diangk.
loeroes keatas, kaki diloeroeskan djoega, kemoedian
pada oedjoeng soe ara む menoe roenkan tangan dan
menarik kaki kiri bersama-sama kembali kesikap asal.

「東亞のよい子供」

の踊りかた

(十八、十九頁参照)

先づ日の丸の旗を用意し、四列か八列の体操
隊形で踊る。

①アサヒヲ アビテ 一、二、三、四

左足から四歩前進すると同時に両手を徐々に
頭の上へまわすあげる

ホガラカ 五、六

左足でふみきつて右足の膝をまげて飛んで高
くあげ同時に、両腕を頭上から体側を通つて
体前交叉して振り下し、更に勢よくまわす頭上
に振りあげる

ニ 七、八

ホガラカと同じ動作を、右足から行ふ

②ハゲム タイソウ 一、二、三、四

両腕を右斜下に流し、左足から一、二、三、
四と左側へ廻りもとの場所にかへつて、最後
に左足を軽くうかせる

③ゲンキ ヨク 五、六、七、八、

ゲンで左足の膝をまげて大きく膝に出すと同
時に左手を上、右手を体側へあげて、頭は右

へ廻す。キヨで元氣よく「氣をつけ」、の姿勢
にかへる

ク一右側へ同じ動作をする

④ツヨイ 一、二

左手を上にして胸の前で力強く腕をくむ

⑤カラダニ 三、四

両腕を斜上に、真直ぐ伸ばし上を見る

⑥コノ キヨウド 五、六、七、八

コノで左足をまげて大きく前に出すと同時に
左、左手を上にして腕をしっかりと伸ばし体前
交叉をする。キヨウドそのまゝの姿勢で体
前交叉の腕だけ二回、早く側開する。最後の
ウで腕は側、ドで左足で地面を蹴つてもとへ
かへし腕を下す

⑧マモル 一、二

左足を側へ出し、右足先をその後へ軽くお
く、それと同時に両腕を左体斜下に流す、そ
して右斜上を見る

チカラヲ 三、四

反対側へ同じ動作をする

⑨タクハヘル、ワ 五、六、七、八

タクハヘはマモルチカラと同じ足の動作を
する、両腕を頭の上で左へゆりうごかす。ル
ワは反対側へ同じ動作をする

⑩⑪レヲハ 一、二、三、四

レで左足をまげて大きく前に出し(このと
同様に真直ぐに伸ばすこと)それと同時に両腕
を斜下に伸ばす、レでちょうど肩の高さ
まで上げ、ラで目の高さ、ハで真直ぐ上に伸
ばし同時に右足をひきつけて直立する(この
動作は段々に高きせて、最後に、すつきり
と立たせること)

⑫トウアノ 五、六、七、八

左足膝をまげて、大きく後に引くと同時に両
腕を体前で交叉(左上)し、徐々に側へ開き
体を後にそらせる。

⑬ヨイ 一、二、三

両手を側へあげたまゝ、左足より二歩、力強
く前へ進む

⑭コド 四、五

飛びあがると同時に左足を前にして飛び下
り、腕は飛びあがるときは側のまゝ、飛び下
りた時は両膝を深くまげると共に、手は脚の
前で交叉させる(左上)

⑮モー、ー 六、七、八

はじめで力強く腕を斜上にあげ、足をよく
伸ばして、(左足にすつきり重心をかける)上
を見る。次のーは、同じ姿勢、最後のーで右
足を、左足にひきつけて腕を下し、直立の姿
勢にかへる。

PENGAROEH ZAMAN

1. Kehidoepan kaoem wanita dizaman Belanda berbeda sekali dengan sekarang. Dengan tipeo dajanja golongan bawah, pertengahan dan tinggi dipisah oleh Pemerintah Belanda, sehingga antara satu dengan lain ta' ada perhooboengan sama sekali. Memang disitoelelah letaknja rahsia politik Belanda: perpethahan dimana-mana! Djoega dikalangan kaoem wanita! Padahal golongan bawah perloe sekali akan pimpinan, akan tetapi golongan jang diatas kena tipeo daja, mendjadi loepa akan kewadjabannja dan hanja mementingkan diri sendiri. Itoelah semangat perseorangan jang meradjalesa masa itoe, jang djoega mempengaruhi diri Njonja Sastramewah. Meskipun Toean Sastra boleh dikatakan tanggajnja tidak boleh dikatakan sempoerna. Pendapatan seboelan hanja tjoekeoep oentoeck menoetoepe keboetoechan seboelan, sedikitpoen ta' lebih. Apa sebab? Ta' lain karena hanja ta' maoe ketinggalan dengan teman-temannja, selaloe toeroet berlomba-lomba, tidak oentoeck mentjapai sesoeatoe jang bermanfaat, tetapi oentoeck melebihi, menjilaukan mata teman-temannja. Maloe rasanja kalau memakai badjoe jang tidak menarik perhatian orang, maloe rasanja djika tiap-tiap tahoen tidak bertoeckar perkakas roemah tangga menoeroet model jang paling baroe, maloe rasanja djika pada hari tahoenannja tidak mengoendang teman-temannja oentoeck didjamoe dengan serba hebat, sehingga sekalian tamoe mengatakan: „Wah, boekan main!”, pendek kata maloe dalam berboeat segala-galanya jang tidak melebihi teman-temannja.

2. Zaman baroe membawa aliran hidoep baroe poela, bertjorak ketimocran asli, berdasarkan semangat gotong-rojong. Meskipun tidak dengan segera, tapi sedikit demi sedikit Nj. Sastramewah-poen terpengaroech olehnja. Fadjar keinsafan moelai menjingsing dalam hati sanoebarinja, keinsafan akan kedoeoekannja dalam masjarakat sebagai wanita. Djoerang jang memisahnja dari golongan bawah moelai hilang. Terasa olehnja, bahwa ia haroes toeroen dari tingkatan jang selama itoe didoeoekinja. Ia haroes mentjampoeri rakjat dan membimbingnja kearah jang baik. Sifat kemewahan jang membawa keborosan ditinggalkannja. So'al pakaian tidak begitoe dipentingkannja lagi, tidak lagi ia merasa maloe bepergian dengan pakaian serba sederhana. Peroebahan sifat ini menarik perhatian Tn. Sastra jang ahirnja memadjoekan beberapa pertanyaan padanja. „Berlainan betoeel engkau sekarang. Doeloe hanja pakaian bagoes-bagoes sadja kau pikirkan dan ta' bosan-bosannja kau pergi ke Pasar Baroe. Tetapi sekarang bersahadja benar engkau. Meskipun demikian

romanmoe soenggoeh ta' koerang, malahan dalam pandangankoe bertambah tjantik engkau, djika tidak „matjak” keras”.

„Soedahlah mas, bikin maloe sadja. Isterinja sendiri dipoedji-poedji. Nanti ditertawakan ajam, lo mas!”

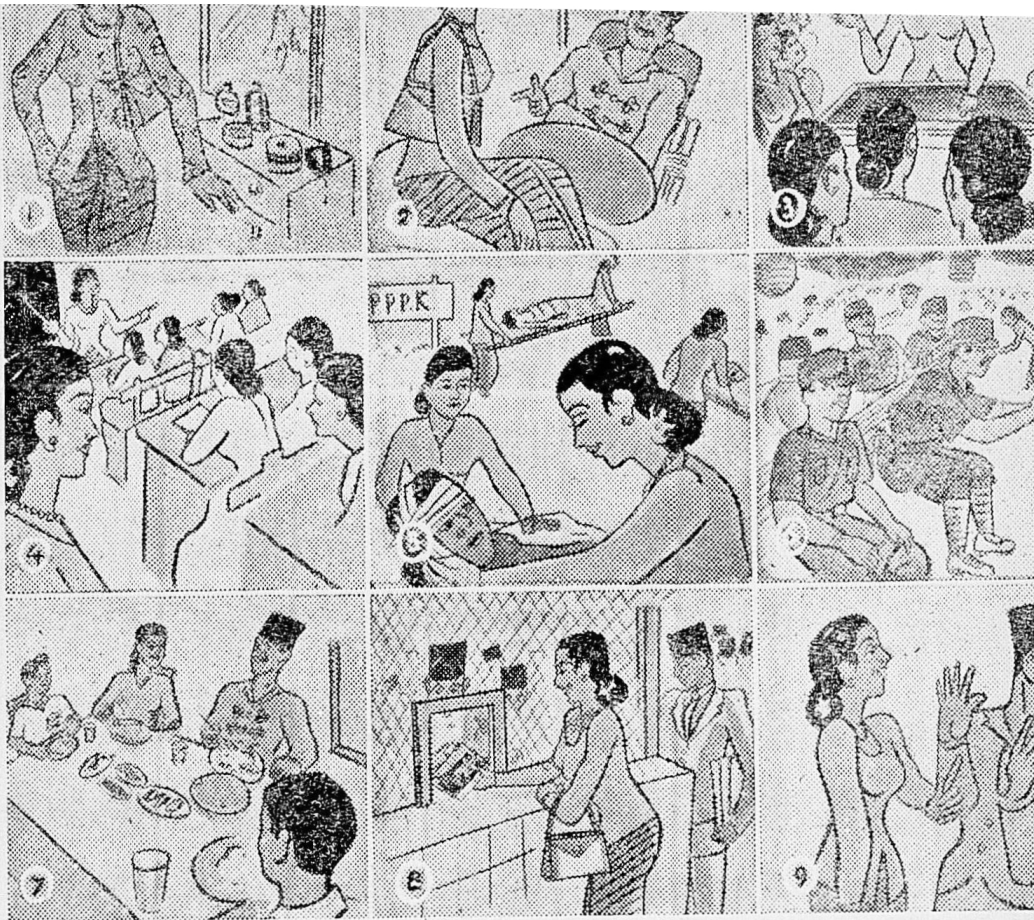
„Sebenarnja, akoe lebih soeka orang jang bersahadja. O, ja... selain dari itoe ada lagi jang hendak koetanjakan. Belakangan ini kerap kali koelihat engkau berkoempoel dengan wanita-wanita lain. Oentoeck apakah?”

„Soenggoeh terbelakang engkau ini, mas! Apa tidak pernah engkau batja soerat kabar? Tidak pernahkah engkau mendjoempai nama isterimoe sebagai salah satu anggota pengoeroes Foedjinkai ditempat kita?”

„Apa? Engkau doedoek dalam pengoeroes perkoempoelan kaoem wanita! Eh, eh boekan main! Tidak koesangka engkau bisa bersemangat demikian! Apa sadja jang engkau kerdjakan dalam Foedjinkai itoe?”

3. Mengoesahakan rapat-rapat oentoeck menggerakkan tenaga kaoem wanita dibelakang garis perang. Kamipoen ta' maoe ketinggalan berbakti kepada Iboe Pertiwi!”

4. Mengoesahakan koersoes-koersoes pemberantasan boeta-hoeroef. Masih sedikit sekali bangsa kita jang pandai membuat dan menoelis. Kami hendak menambah djoemlahnja dengan selekas-lekasnja.



TABIB ABDULHAMID

Baliwerti 29 — Telp. S. 3383

SOERABAJA

Mengobati :
 Penyakit Bawasir, Penyakit Kentjing, Kelemahan, Penyakit lama ta' semboeh² d.l.l. sampai sehat wal'afiat.

Ramboet soetoeur dan montok itoelelah salah satu dari ketjantikan jang tidak ternilai harganya di Asia Timoer Raja ini



Hampir semoeanja kaoem wanita dan djedjaka pakai MINJAK RAMBOET TJAP 2 ANAK, keloearan Pabrik JO TEK TJOE. Kelaedahannja: Ramboet soetoeur, gemoek, lemes, djuga rontoknja ramboet dan lain-lain. 1 botol dari:

100 gram	f 0.20
50 "	" 0.12 ⁵
30 "	" 0.07 ⁵

Bisa dapat beli diantero tempat.

Agen Besar: TOKO TAN ENG HOK
 Pintoe Ketjil 10 — Djakarta-Kota
 Poesat Pendjoel: Roemah Obat Tiong Hoa, 10 TEK TJOE
 Kwitan² — Telepon Djkt. 855 — DJAKARTA

SAROENG — PALEKAT

Terbikin dari karet tipis, koeat, tidak beda dengan palekat biasa. Tepat oentoeck ini djaman. Kirim f 4. — terima 1 lembar pranko roemah. Boeat djoel lagi potongan bagoes.

Poesat pendjoel/pembikin keradjanan karet:

Roemah Obat Dr. SALEH
 Dalem kaoem 70 — Telp. 2778-2966

BANDOENG

- Mengoesahkan koersoes-koersoes P.P.P.K. Setiap waktoe kaoem wanita haroes bersedia oentoeck memberi pertolongan, misalnja diwaktoe ada serangan oedara. Djadi kamipoen mempoenjai kewadajiban jang tertentoe dalam pembelaan Negeri.
- Mengoesahkan hiboeran-hiboeran sehat para perdjoerit kita. Mereka berdjoeng dimedan perang, mempertaroeuhkan djiwanja oentoeck membela tanah air. Ta' boleh mereka mempoenjai perasaan gentar sedikitpoen, hati mereka haroes dibesarkan selaloe. Dan itoeclah kewadajiban kami, kaoem wanita.
- Beladjar dan mengadjar hidoep hemat. Ingatkah kamoe, mas? Minggoe jang laloe ketika merajakan hari tahoenankoe? Sederhana sekali, boekan? Tidak lagi sebagai dahocloe, makan besar mengoendang handai taulan, lanja oentoeck mendengarkan poedjian mereka, djamoean makan kita selaloe hebat. Sekarang akoe tidak boetoech akan poedjian orang, jang terpenting ialah keselamatan roemah tangga.
- Dan tahoeckah mas soedah, bahwa tiap-tiap boelan akoe sekarang bisa menaboeng lebih dari dahocloe di Tjokin Kjkoe? Dimana-mana kami propagandakan soepaja menaboeng, akoe sendiri

tidak mengandjoerkan sadja, tetapi toeroet mendjalannnja djoega.

- „Banjak masih oesaha Foedjinkai. Inginkah mas tahoe semoeanja?”
„Soedah, soedah tjoekoop sekian! Boekan main, hebat sekali rentjana bekerdjanja. Tapi jang terpenting bagikoe ialah, ke-
loeargakoe soedah memetik boeahnja. Kalau kekoerangan tenaga oentoeck mengandjoerkan masoek Foedjinkai. akoe sadjalah pakai sebagai propagandis. Tiap-tiap wanita Indonesia wadajib mendjadi anggota!”
„Wah, wah, mengapa tiba-tiba begitoe panatik! Bantoeanmoe tidak diboetoechkan mas, tenaga kami sendiri soedah tjoekoop. Mas sendiri bisa mendjalankan kewadibannja ditempat jang lebih lajak bagi mas!”

Sekianlah riwayat kehidoepan keloearga Sastramewah jang dengan djelas telah menoeendjoekkan pertoeckaran sifat karena pengaroeh zaman. Tidak pantas lagi nama Sastramewah hidoep teroes dizaman baroe ini, sebaiknja diganti sadja dengan Sastrasederhana. Akan tetapi baiklah hal itoe kita serahkan kepada keloearga Sastra sendiri. Moedah-moedahan akan diperhatikannja andjoeran kita itoe!

(宣傳部提供紙芝居「婦人會」)

MADJOE POETERA-POETERI INDONESIA.

MARCIA.
TEGAP.

LAGOE: C. SIMANDJENTAK.
SJAIR: SOETOMO BAHAR ARIFIN.
KEIMIN BUNKA SHIDOSHU.

HAL POETRA-POE-TRI DI-IN-DO-NE-SIA-
A JANG T'LAH BERA-BAD A-BAD MEN-DE-RI-
TA JO SERENTAK-LAH BA-NGOEN DARI MIM-

PI JO A-JO BAK-TI PA-DA BOE PERTI-
WI KI-BAR-KAN BEN-DE-RA GE-RAK-KAN TE-NA-GA MEN-TJIP-
TA A-SI-A RA-JA KI-BAR-KAN BEN-DE-RA GE-RAK-
KAN TEHAGA MENTJIP-TA A-SI-A RA-JA. JA.

MADJOE POETERA-POETERI INDONESIA

II. Jo ajo madjoe poetra poetri kita

Jo madjoe ladjoe anak Indonesia

Jo gempoer leboer marah dan bentjana

Jo jo bersorai ramai rambah rata.

Kibarkan bendera

Gerakan tenaga

Mentjipta Asia Raja.

Kibarkan bendera

Gerakan tenaga

Mentjipta Asia Raja.

ジャワ パルー (第六号)

昭和十九年三月十五日発行
(月二回・毎月一日・十五日発行)
発行責任者 野村秀雄
印刷責任者 越島善次
定置 一部二十枚
(すべて前金のこと)
発行所 ジャワ新聞社
ジャカルタ市モールンプレート街

Djawa Baroe (6)

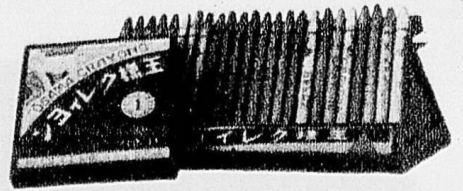
Terbit pada 15 Maret 2604.

(Terbit 2 x seboelan, tiap² tgl. 1 dan 15).

Pemimpin penerbit H. Nemoera
poutjetak Z. Kosjadjima
Harga satoe f 0.20
(Dibajar lebih dahocloe)
Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA
Molenvliet I. 8, Djakarta



イ
ロ
ノ
ヨ
イ
カ
キ
ヨ
イ
ク
レ
イ
ヨ
ン
デ
ス。



Kapoer ini warnanja sangat bagoes dan gampang sekali dipakai oentoek menggambar.



オウサマ ショウカイ
ニッポン トウキョウ

オウサマ
王様クレヨン



HASIL TEROETAMA
オモナル セイヒン

Perkakas telegrap tak-berkawat, Perkakas
ムセン ツウシンキ、ユウセン
telepon, Semprong hampa, Perkakas
ツウシンキ、シンクウカン、ソクテイ
pengoekoer, Perkakas pemberi listerik,
ソウチ、デンゲン ソウチ
Perkakas Audio, Bagian² oentoek radio
デンキ オンキョウ ソウチ、ブヒン

Perkakas telegrap tak-berkawat

TOKIJO SJIBAOERA DENKI KABOESJIKI KAISJA
KANTOR TJABANG TSOESIN KOGJO
KAWASAKI NIPPON

Didalam penghasilkan Obat² poen djoega, Nippon mengalahkan Amerika dan Inggris!

セイヤク テモ ベイエイ ニ カツテキル ニッポン

Obat² tjap Tanabe, jang koealitetnja sangat tinggi dan sangat moestadjab masih teroes-meneroes dihasilkan banjak-banjak hendak dikirimkan kepada rakjat Asia Timoer Raja.

Diantara obat² jang sangat banjak matjam²nja itoe, ada sementara jang sangat moestadjab oentoeck menjemboehkan penjakit-penjakit tropis.

TRI AN ON

Obat oentoeck Tuberculose dan penjakit bernanah.

トリアノン ハイエン ト カノウシヨウ ニ キク クスリ

NOV AP ON

Obat oentoeck menjemboehkan masoek angin dan sakit kepala dengan lekas.

ノバボン カゼ モズツウ モスグ ナオル クスリ

YA TEM IN

Obat oentoeck disenteri amebic.

ヤテミン アメーバセキリ ニ ヨク キク クスリ

O EST IM ON

Hormone perempoean oentoeck membikin orang perempoean tjantik dan koeat.

エスチモン ジョセイ ヲ ウツクシク ジョウブ ニスル ジョセイ ホルモン

Q IN AP ON

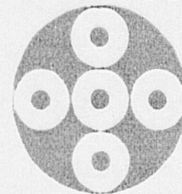
Kinine oentoeck malaria.

キナボン マラリヤ ニ ヨク キク キニー ネザイ

TH IO B IS

Obat oentoeck menolak ratjoen badan.

チオビス カラダ ノ ドク ヲ ナオス クスリ



TANABE SEIYAKU K.K.

タナベ セイヤク カブシキ カイシヤ

Kantor Besar: Osaka

Tjabang², Agen² dan Korresponden²: Tokijo, Keidjo, Taihokoe, Mukden, Hsinking, Harbin, Peking, Tsingtao, Shanghai, Hankow, Djakarta, Makasar, Bangkok, Hanoi, Hiphong, Shonan, Manila, Rangoen, dan l.l.nja